



# مطبوعات وأفلام

## صادرة باللغة العربية



ICRC

# CATALOGUE

Publications and Films in Arabic



# مطبوعات وأفلام

صادرة باللغة العربية

# CATALOGUE

Publications and Films in Arabic

# Table Of Contents

# الفهرس

- 8 حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر - مطبوعات  
**About The ICRC - Publications**
- 14 حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر - أفلام  
**About The ICRC - Films**
- 18 القانون الدولي الإنساني - مطبوعات  
**International Humanitarian Law - Publications**
- 50 القانون الدولي الإنساني - أفلام  
**International Humanitarian Law - Films**
- 56 أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر - مطبوعات  
**ICRC Activities - Publications**

82 أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر - أفلام  
**ICRC Activities - Films**

98 الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر - مطبوعات  
**International Red Cross  
and Red Cressent Movement - Publications**

104 الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر - أفلام  
**International Red Cross  
and Red Cressent Movement - Films**

110 الرعاية الصحية في خطر - مطبوعات  
**Health Care In Danger - Publications**

114 الرعاية الصحية في خطر - أفلام  
**Health Care In Danger - Films**





حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر

**About The International Committee  
Of The Red Cross**

## حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر - مطبوعات

### About The ICRC - Publications

#### اللجنة الدولية للصليب الأحمر - ميادين العمل

توفر هذه النشرة مقدمة سريعة للجنة الدولية للصليب الأحمر. فهي تعرض بإيجاز من نحن وماذا نفعل وكيف نعمل وما هو نطاق النشاطات التي نقوم بها على الصعيد العالمي. تتضمن هذه النشرة أيضًا سبل الاتصال للحصول على المزيد من المعلومات مما يجعل منها بطاقة تعارف لعمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر في كل مكان في العالم.



0728/004

#### ICRC In Action

This leaflet provides a simple introduction to the ICRC. It summarizes who we are, what we do, how we work and the extent of our activities worldwide. It also includes contact details for further information, making it an ideal "visiting card" for ICRC work throughout the world.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0728.htm>



## اللجنة الدولية للصليب الأحمر؛ مهمتها وعملها

يوضح هذا الكتيب الكيفية التي تشكلت بها اللجنة الدولية، وكيفية عملها، وكيف تميز نفسها عن المنظمات الإنسانية الأخرى، لاسيما من خلال النهج متعدد التخصصات الذي تتبعه. فالهدف هو عرض سمات اللجنة الدولية ونطاق عملها والسبل التي تتبعها للقيام به في صفحات قليلة.



0963/004

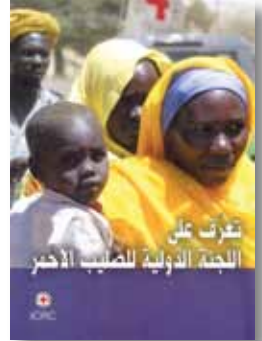
### ICRC: Its Mission And Work

This brochure begins by stating the ICRC's mission, then describes the organization itself and discusses its identity, legal foundations and scope of action. It goes on to explain the ICRC's varied activities and how they are implemented. This is a very useful reference text.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0963.htm>

## تعرف على اللجنة الدولية للصليب الأحمر

يعد هذا الكتيب مقدمة تفصيلية لعمل اللجنة الدولية، ويوضح في لغة بسيطة ماهية اللجنة الدولية، وكيف ظهرت إلى الوجود، وماذا تفعل. ويشرح كتيب «تعرف على اللجنة الدولية للصليب الأحمر» تاريخها، والقيم التي تهتدي بها، ويقدم نظرة شاملة لأهم الأنشطة التي تضطلع بها المنظمة في أنحاء العالم في مجالات الحماية والوقاية والمساعدة.



0790/004

### Discover The ICRC

This is a detailed introduction to the ICRC's work and explains in everyday language what the ICRC is, how it came into being and what it does. Discover the ICRC explains the history, the values of the ICRC and gives a broad overview of the organization's major activities throughout the world in the fields of protection, assistance and prevention.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0790.htm>

## استراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2011-2014: تحقيق نتائج مميزة لصالح الأشخاص المحتاجين

تحدد الاستراتيجية المؤسسية للجنة الدولية كيفية استجابتها للاحتياجات الإنسانية خلال السنوات الأربع القادمة، وكيفية تعزيز خبراتها، والتنسيق مع الوكالات الإنسانية الأخرى، ودعم الشراكة مع الجمعيات الوطنية.



4050/004

### ICRC Strategy 2011-2014: Achieving Significant Results For People In Need

The ICRC's Institutional Strategy sets out how the ICRC will respond to humanitarian needs over the coming four years, enhancing its expertise, coordinating with other humanitarian agencies and maintaining partnerships with National Societies.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4050.htm>

## العمل في اللجنة الدولية للصليب الأحمر

هل فكرت يوماً في العمل في المجال الإنساني؟ هل لديك مهارات بسيطة وخبرة مهنية متخصصة؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فربما تكون اللجنة الدولية للصليب الأحمر هي أفضل مكان لك. تشرح هذه المطوية بعض الوظائف التي يمكنك توليها في اللجنة الدولية. وتشتمل على روابط مفيدة خاصة باللجنة الدولية على الفيس بوك وتويتر ومواقع أخرى. وهناك فصل مخصص للمزايا الوظيفية التي تقدمها اللجنة الدولية للعاملين بها.



4086/004

## Working For The ICRC

Have you ever thought of working in the humanitarian field? Do you have 'soft' skills and professional experience? If so, the ICRC may be the place for you! This brochure explains some of the jobs you could be doing with the ICRC. It includes useful links to the ICRC on Facebook, YouTube and other sites. And a chapter is devoted to the benefits the ICRC offers its employees.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4086.htm>

## تذكار سولفرينو

في هذا الكتاب يروي لنا هنري دونان، المعروف بأنه أبو الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، بعضاً من ذكرياته المؤثرة التي ظلت تلاحقه طوال ثلاث سنوات بعد معركة سولفرينو حينما رمت به الأقدار إليها ليشهد قسوة الحرب وبشاعتها. نشر الكتاب لأول مرة في 1862 وكان ذلك إشارة انطلاق لتكوين جمعيات الإغاثة المنتشرة في كل بقاع الأرض الآن للتخفيف من معاناة البشر ومد يد العون إليهم في الشدة والخطر. ترجم الكتاب إلى الكثير من اللغات وأعيدت طباعته مرات عدة بحيث يصعب معرفة عدد النسخ الموجودة منه حول العالم.



0361/004

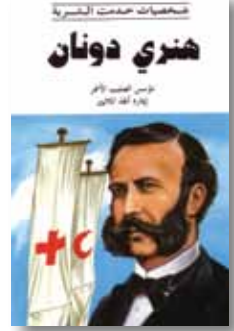
## A Memory Of Solferino

This is the book that prompted the creation of what is now a worldwide movement with millions of members and made the name of Henry Dunant known everywhere. The account has moved many people and still does today. Since it was first published in 1862, the book has been translated into so many languages and reprinted so many times that it is difficult to know how many versions exist throughout the world.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0361.htm>

## هنري دونان : مؤسس الصليب الأحمر

يتناول هذا الكتاب القصة الكاملة لهنري دونان مؤسس الصليب الأحمر منذ ولادته حتى وفاته مروراً بالجهود التي بذلها حتى ترى هذه المنظمة الدولية النور ولتخدم ضحايا الحروب في أنحاء متفرقة من العالم. وبالكتاب مجموعة من الصور النادرة التي تحكي تاريخ هذه المنظمة الإنسانية.



03106/004

### Henry Dunant: The Founder Of The Red Cross

This book deals with the full story of Henry Dunant, the founder of the Red Cross since his birth and until his death, the efforts he made so that the international organization would see the light and serve victims of wars in different parts of the world. The book contains a collection of rare pictures telling the history of this humanitarian organization.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p3106.htm>

## قياس النتائج

الهدف من هذا الكتيب هو تعريف المستخدم بعمليات المراقبة والاستعراض والتقدير، وبيان كيفية استخدام هذه العمليات لقياس نتائج عمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وهو يحتوي على دليل تدريجي لرصد الاستعراضات المحلية للبرامج والمشاريع والتحصير لها والاضطلاع بها بحيث يمكن تعديلها عند الضرورة.



0995/004

### Measuring Results

The handbook shows how these processes of reviews and evaluations can be used to measure the results of any ICRC intervention by providing a step-by-step guide to monitoring activities, preparing and carrying out locally led reviews of projects or programmes, in order to adapt them if and when necessary.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0995.htm>

## حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر - أفلام

### About The ICRC - Films

#### بانوراما: أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر في العالم

تجلب اللجنة الدولية الأمل لملايين الناس في عالم تعصف به النزاعات المسلحة وأعمال العنف. يلقي هذا الفيلم الضوء على عمل اللجنة الدولية من أجل حماية ضحايا الحرب ومساعدتهم حيث تتولى علاج الجرحى وتوفير المأوى والمياه النظيفة ولم شمل الأسر وتعزيز احترام القواعد التي تنظم الحرب. واللجنة الدولية التي تتسم بالحياد والاستقلال، هي جزء من أكبر حركة إنسانية في العالم تقدم المساعدة لمن هم بحاجة لها بغض النظر عن العرق أو الدين أو السياسة.

#### Panorama: The ICRC In Action Worldwide

In a world wracked by conflict and armed violence, the ICRC brings hope and humanity to millions of people across the globe. This film highlights the organization's work to protect and assist victims of war – treating the wounded, providing shelter and clean water, reuniting families and promoting respect for the rules of war. Neutral and independent, the ICRC is part of the world's largest humanitarian movement, bringing assistance to those in need, regardless of race, religion or politics.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/2013/av001-panorama-icrc-action-worldwide.htm>

## بانوراما 08

يبرز هذا الفيلم الحصيلة المفجعة للنزاعات المسلحة والمتمثلة في تهديد الأرواح وموارد الرزق ودفع السكان للفرار من منازلهم وتشثيت الأسر. كما يلقي الضوء على الأنشطة التي تضطلع بها اللجنة الدولية للصليب الأحمر من أجل مساعدة ضحايا النزاع المسلح وتعزيز القانون الدولي الإنساني لضمان حماية جميع الأشخاص الذين يقعون في شرك المعارك الدائرة في جميع أنحاء العالم.

## Panorama 08

This film shows the horrendous toll that armed conflict inflicts – threatening lives and livelihoods, forcing people to flee their homes and separating families. It highlights the ICRC's work to assist victims of armed conflict and to promote international humanitarian law, ensuring that people trapped on the world's frontlines are protected from harm.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00980.htm>

## في قلب الأحداث

يتسم عمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر بالطابع الإنساني والحيادي إلا أنه يواجه تحديات جديدة باستمرار. وبسبب الحرب والكوارث الطبيعية، يعاني الملايين في أرجاء شتى من العالم. فكيف الاستجابة لاحتياجاتهم؟ ويصور هذا الفيلم التزام اللجنة الدولية للصليب الأحمر وشركائها من الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر كما يركز على سبع حالات في الفترة من 2003 إلى 2005، وهي: الصراع في دارفور، والحرب في العراق ونيبال واليمن، وتسونامي في جنوب شرق آسيا، والشيشان وزلزال باكستان.

## In The Heart Of Action

ICRC action is humanitarian and impartial in nature but is constantly facing new challenges. Due to war and natural disasters, millions of people are suffering in various parts of the world. How to respond to their needs? This video portrays the commitment of the ICRC and its partners from the International Red Cross and Red Crescent Movement. It also focuses on seven cases during the period 2003 to 2005, namely: the conflict in Darfur; the wars in Iraq, Nepal, and Yemen; the tsunami in Southeast Asia; Chechnya and the earthquake in Pakistan.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00898.htm>







القانون الدولي الإنساني

**International Humanitarian Law**

### International Humanitarian Law - Publications

#### أسس القانون الدولي الإنساني

ما هو القانون الدولي الإنساني؟ وما هي أهميته؟ كيف يوفر الحماية؟ ومن الذين يحميهم؟ تجدون في هذه المطوية إجابات بسيطة وموجزة عن هذه الأسئلة وغيرها من الأسئلة ذات الصلة، كما تشتمل على نظرة عامة عن دور اللجنة الدولية بوصفها «الوصي» على القانون الدولي الإنساني. وتعد هذه المطوية مقدمة مثلى للقانون الدولي الإنساني.



0850/004

#### The Basics Of International Humanitarian Law

What is international humanitarian law (IHL)? Why is it important? How and who does it protect? Simple and concise answers to these and other related questions are given in this leaflet, including a brief overview of the ICRC's role as the "guardian" of IHL. An ideal first introduction to IHL.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0850.htm>

## القانون الدولي الإنساني: إجابات على أسئلتكم

تعد هذه النسخة المنقحة من الكتيب مقدمة مثالية للقانون الدولي الإنساني. وهي تستكشف كيف أن هناك قيود حتى في الحرب: قيود على سير العمليات الحربية وقيود على سلوك المقاتلين. إن تصميمه الغني بالألوان ومحتواه المنقح، والذي يتضمن فصلاً عما يذكره القانون الدولي الإنساني بشأن الإرهاب، يجعل من الممكن الوصول إليه من قبل كافة القراء المهتمين بكل من نشأة القانون وتطبيقه في الزمن الحديث.



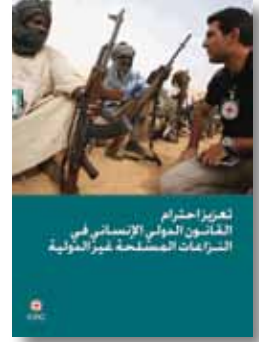
## International Humanitarian Law: Answers To Your Questions

This brochure is an ideal introduction to international humanitarian law. It explores how even in war there are limits: limits on the conduct of warfare and limits on the behaviour of combatants. Its colourful design and revised content, which includes a chapter on what IHL says about terrorism, make it accessible to all readers interested in both the origins and the modern-day application of the law.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0703.htm>

## تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني في النزاعات المسلحة غير الدولية

تتميز أكثر النزاعات المسلحة انتشاراً اليوم بطابع غير دولي. وقد تشمل العمليات العدائية بين القوات المسلحة الحكومية وجماعات مسلحة منظمة من غير الدول، أو النزاعات التي تدور بين أفراد تلك الجماعات نفسها. ويتمثل التحدي الرئيسي دائماً في تعريف الأطراف المتناحرة بقواعد القانون الدولي الإنساني وضمان تطبيقها.



0923/004

## Increasing Respect For International Humanitarian Law In Non-International Armed Conflicts

The most widely prevalent type of armed conflict today is non-international in nature. It involves hostilities between government armed forces and organized non-State armed groups or is carried on among members of such groups themselves. A major challenge has always been how to make the rules of IHL known to the opposing sides and how to ensure they are applied.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0923.htm>

## دليل تفسيري لمفهوم المشاركة المباشرة في العمليات العدائية بموجب القانون الدولي الإنساني

ويقدم هذا الدليل التفسيري قراءة قانونية لمفهوم «المشاركة المباشرة في العمليات العدائية» ويهدف إلى تعزيز تنفيذ مبدأ التمييز. يسعى هذا الدليل إلى تسهيل مثل هذا التمييز من خلال توفير توجيهات لتفسير القانون الدولي الإنساني في ما يتعلق بمفهوم المشاركة المباشرة في العمليات العدائية.



0990/004

## Direct Participation In Hostilities

The Interpretive Guidance provides a legal reading of the notion of “direct participation in hostilities” with a view to strengthening the implementation of the principle of distinction. The present text seeks to facilitate these distinctions by providing guidance on the interpretation of international humanitarian law relating to the notion of direct participation in hostilities.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0990.htm>

## إدماج القانون

يعرض هذا الكتيب الدروس التي تعلمتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر على مدى العقود القليلة الماضية، كما يهدف إلى تقديم نظرة عامة إلى السلطات وكبار القادة من بين حملة السلاح عما أصبحنا نطلق عليه اسم عملية إدماج القانون.



0900/004

This booklet draws together the lessons learned by the ICRC over the past few decades and aims to provide authorities and the most senior personnel among arms carriers with an overview of what we have come to call the “integration” process.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0900.htm>

## دليل التنفيذ الوطني للقانون الدولي الإنساني

يعد هذا الدليل أداة عملية لمساعدة صانعي السياسات والمشرعين وغيرهم من أصحاب المصلحة في جميع أنحاء العالم على التصديق على الصكوك الخاصة بالقانون الدولي الإنساني. واستناداً على الخبرة التي اكتسبها قسم الخدمات الاستشارية للجنة الدولية على مدار 15 سنة، يقدم الدليل المبادئ التوجيهية اللازمة لمساعدة الدول على إنفاذ القانون الدولي الإنساني والوفاء بجميع التزاماتها في إطاره لاسيما فيما يتعلق بقمع الانتهاكات الخطيرة له.



4028/004

## The Domestic Implementation Of International Humanitarian Law: A Manual

This manual is a practical tool to assist policy-makers, legislators and other stakeholders worldwide in adhering to international humanitarian law (IHL) instruments. Drawing on the ICRC Advisory Service’s 15 years of experience, the manual offers guidance to help States implement IHL and meet all their obligations under that body of law, including the repression of serious violations.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4028.htm>

## العنف واللجوء إلى القوة

في بعض الأحيان، قد يصعب تحديد الخط الفاصل بين الاضطرابات والتوترات الداخلية من ناحية والنزاع المسلح من ناحية أخرى. ولا بد من دراسة كل حالة على حدة باعتبارها الوسيلة الوحيدة لتصنيف أوضاع محددة. وتعد درجة العنف هي العامل الرئيسي المحدد في هذا الشأن. ولهذا التصنيف آثار مباشرة على كل من القوات المسلحة والسلطات المدنية وضحايا العنف. فهو يحدد القواعد واجبة التطبيق عليها وهذه القواعد تؤسس الحماية التي تقدمها بدرجة أو بأخرى بناء على الوضع القانوني للحالة.

تُفحّت النسخة العربية لهذه المطبوعة، وهي تلخص ثلاثة أوضاع قانونية مختلفة: النزاع المسلح، الحالات الأخرى التي ليست نزاعاً مسلحاً وعمليات حفظ السلام. وتقدم أيضاً تعريفاً لها، والقانون واجب التطبيق على كل منها، والاعتبارات العملية، ودور اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وهي تعرض القضايا من الناحية القانونية الصرفة. ولا تتعرض للاعتبارات التكتيكية.



0943/004

## Violence And The Use Of Force

The line separating disturbances and tensions from armed conflict can sometimes be blurred and the only way to categorize specific situations is by examining each individual case. This categorisation has direct consequences for the armed forces and civil authorities as it does for the victims of the violence. It determines which rules apply and the protection they provide is established in greater or lesser detail according to the legal situation.

This leaflet, which has been updated, provides a summary of three different legal situations: armed conflict, situations other than armed conflict, and peace support operations. It also examines their definitions, the law applicable, practical implications and the role of the ICRC. The issues are presented in strictly legal terms. This publication does not deal with tactical considerations.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0943.htm>

## كيف يوفر القانون الحماية في الحرب؟

مجموعة مختارة من كتاب «كيف يوفر القانون الحماية في الحرب؟» الصادر باللغة الإنجليزية. وتضم المجموعة 29 دراسة حالة، وتضع بين أيدي أساتذة الجامعات والممارسين والدارسين أحدث مجموعة من الوثائق المتاحة عن القانون الدولي الإنساني. ويوضح مؤلفو الكتاب أن القانون الدولي الإنساني مطبق بالفعل في الممارسات المعاصرة، وأنه يرشد الباحثين عن إجابات للمشكلات القانونية التي تثيرها النزاعات المسلحة. ويأمل المؤلفون أن يعمل الكتاب على تشجيع تدريس الممارسة العملية للقانون الدولي الإنساني في جامعات العالم، وأن يوفر مرجعًا موثوقًا به يضم الممارسات المعاصرة، يستفيد منه الخبراء في هذا المجال.



0009/004

### How Does Law Protect In War?

This is a selection of 29 case studies from the “How does law protect in war?” manual published in English. It provides university professors, practitioners and students with the most up-to-date and comprehensive selection of available documents on international humanitarian law (IHL).

The authors aim to show that international humanitarian law is actually being applied in contemporary practice and that it guides those seeking answers to the legal problems arising from armed conflicts. They also hope to encourage practice-related teaching of IHL in universities world-wide and to provide experts in the field with a reliable reference work on contemporary practice.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0739.htm>

## التمييز: حماية المدنيين أثناء النزاعات المسلحة

يعد مبدأ التمييز حجر الأساس في البروتوكولين الإضافيين لعام 1977. وتقدم هذه المطوية مراجعة لواجبات أطراف النزاع للتمييز بين المدنيين والمقاتلين، والأهداف المدنية والعسكرية. كما يشرح الحماية التي يوفرها البروتوكولان لغير المتورطين في النزاع وكذلك الحماية المكفولة للمقاتلين.



0904/004

## Distinction: Protecting Civilians In Armed Conflict

The cornerstone of the 1977 Additional Protocols is the principle of distinction. This leaflet provides a concise overview of the requirements of all parties to an armed conflict to distinguish between civilians and combatants, civilian objects and military targets. It describes the protection afforded by the Additional Protocols to both those not taking part in the conflict as well as the protection entitled to combatants.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0904.htm>



## «مصادر السلوك في الحرب» فهم انتهاكات القانون الدولي الإنساني والحيولة دون وقوعها

الهدف من هذه الدراسة هو التعرف على العوامل التي تؤثر على نحو حاسم في سلوك حاملي السلاح في النزاعات المسلحة وتحديد ما إذا كانت السياسات التي تتبعها اللجنة الدولية للصليب الأحمر للحيولة دون وقوع انتهاكات القانون الدولي الإنساني تأخذ بعين الاعتبار على نحو كاف خصائص حملة السلاح. كما ترمى هذه الدراسة إلى الإسهام في تحسين سياسات واستراتيجيات الاتصال التي تتبعها اللجنة الدولية للصليب الأحمر.



0853/004

### Roots Of Behaviour Understanding And Preventing IHL Violations

Intended to challenge many pre-conceived ideas about the factors that influence the behaviour of combatants, the study examines the various strategies that the ICRC pursues, especially in the area of communication, to ensure that humanitarian law is better known, accepted and respected. Importantly, in this time of intense public debate about the behaviour of the military in contexts such as Iraq and Afghanistan, this study helps to define the future direction of preventive activities.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0853.htm>

## اتفاقية حظر استعمال وتخزين وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد وتدمير تلك الألغام

يشتمل هذا الكتيب على نص اتفاقية حظر استعمال وتخزين وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد، وتدمير تلك الألغام، التي اعتمدها المؤتمر الدبلوماسي الذي عقد في أوسلو، النرويج، في 18 سبتمبر/أيلول 1997. ويهدف الكتيب إلى التعريف بقواعد الاتفاقية وتسهيل عملية تصديق الحكومات عليها وتنفيذها.



0972/004

## Convention On The Prohibition Of The Use, Stockpiling, Production And Transfer Of Anti-Personnel Mines And On Their Destruction

This booklet contains the text of the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction adopted on 18 September 1997 by a Diplomatic Conference in Oslo, Norway. It is intended to promote understanding of the Convention's rules and to facilitate its ratification and implementation by governments.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0972.htm>

## الذخائر العنقودية: اتفاقية جديدة لإنهاء عقود من معاناة المدنيين

ظلت الذخائر العنقودية مشكلة مستمرة لعقود عدة. وقد قتلت أو جرحت هذه الأسلحة عشرات الآلاف من المدنيين في البلدان التي تضررت من الحروب. واعتمد أكثر من 100 دولة، في مايو/ أيار 2008، الاتفاقية بشأن الذخائر العنقودية التي تحظر استخدام مثل هذه الذخائر واستحداثها وإنتاجها وتخزينها ونقلها. كما طلبت إلى الدول الأطراف إتلاف مخزونها والتخلص من مخلفات الحرب ومساعدة الضحايا. ويقدم هذا المنشور لمحة عامة عن مشكلة الذخائر العنقودية وعن الأحكام الأساسية للاتفاقية والخطوات المطلوبة للوفاء بالتزاماتها.



0938/004

## Cluster Munitions: A New Treaty To End Decades Of Civilians Suffering

Cluster munitions have been a persistent problem for decades. These weapons have killed or injured tens of thousands of civilians in war-affected countries. In May 2008, more than 100 States adopted the Convention on Cluster Munitions, which prohibits the use, development, production, stockpiling and transfer of such munitions. It also requires States Parties to destroy their stockpiles, clear remnants, and assist victims. This brochure provides an overview of the cluster munitions problem, the main provisions of the Convention and the steps required to meet its commitments.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0938.htm>

## بالتستيات الجروح (كتيب و فيلم فيديو)

يستعرض قرص الفيديو الرقمي الآثار التي يخلفها رصاص البنادق والمسدسات وكذلك شظايا الأسلحة المتفجرة في الأنسجة البشرية. ويعرف مجال البحث هذا باسم «التستيات الجروح». وقد صمم هذا الفيلم لأغراض تعليمية وهو موجه إلى سلسلة واسعة من المتخصصين في مجالات متنوعة.

فالأخصائيون الصحيون الذين يعالجون الجرحى بالأسلحة، سوف يستفيدون من فهم أفضل لما تسببه في الجسم عملية الإصابة بالجرح.



0948/004

## Wound Ballistics

This DVD explores the impact on human tissue of bullets from rifles and handguns, as well as fragments from explosive weapons – an area of study known as wound ballistics. Designed for instructional purposes, the film has been made for a range of specialist audiences.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00943.htm>

## اتفاقية حظر الألغام: التقدم المحرز والتحديات المطروحة في العقد الثاني

يقدم هذا الدليل نظرة عامة على الإنجازات التي حققتها اتفاقية حظر الألغام التي دخلت حيز التنفيذ في 1 مارس/آذار 1999 والتحديات التي تواجهها في العقد الثاني من تنفيذها. وتدرس التحديات في مجالات تدمير الألغام المخزنة، وإزالة الألغام، ومساعدة الضحايا، في ضوء الالتزامات التي تعهدت بها الدول الأعضاء في خطة عمل قرطاجنة (2009). ويبرز الاعتراف العالمي بالاتفاقية وتعبئة الموارد اللازمة لها كخطوات إضافية مطلوبة لضمان إنهاء كارثة الألغام المضادة للأفراد.



0846/004

### The Mine Ban Convention: Progress And Challenges In The Second Decade

This publication provides an overview of the achievements and challenges of the Mine Ban Convention (which entered into force on 1 March 1999) in its second decade of operation. Challenges in the fields of stockpile destruction, mine clearance and victim assistance are considered in light of the commitments made by States Parties in the Cartagena Action Plan (2009). Universalization of the Convention and resource mobilization are also highlighted as additional steps required to ensure an end to the scourge of anti-personnel landmines.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0846.htm>

## اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر وبروتوكولاتها الخمسة

تعد الاتفاقية المتعلقة بأسلحة تقليدية معينة واحدة من صكوك القانون الدولي الإنساني الأساسية. تسعى الاتفاقية إلى التخفيف من المعاناة التي تسببها النزاعات المسلحة من خلال حظر أو تنظيم استعمال أسلحة معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر. يتضمن الكتيب نص الاتفاقية والبروتوكولات الملحقة بها. والهدف من الكتيب هو تعزيز فهم قواعد الاتفاقية لتشجيع الحكومات على التصديق عليها وتطبيقها.



0811/004

## Convention On Prohibitions Or Restrictions On The Use Of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed To Be Excessively Injurious Or To Have Indiscriminate Effects

The Convention on Certain Conventional Weapons is one of the principal instruments of international humanitarian law. It seeks to minimize suffering in armed conflict by prohibiting or regulating the use of certain weapons which may cause unnecessary suffering or have indiscriminate effects. This publication contains the text of the Convention and its five Protocols. It is intended to promote understanding of the Convention's rules and to facilitate its ratification and implementation by governments.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0811.htm>

## الأسلحة النووية

يثير وجود الأسلحة النووية تساؤلات عميقة حول متى يجب أن تدعن حقوق الدول للمصالح الإنسانية، وقدرتنا على إتقان التكنولوجيا الخاصة بالجنس البشري وكذلك تأثير القانون الدولي الإنساني. ويمكن لكل فرد اتخاذ إجراءات من أجل ضمان أن تؤدي المفاوضات الدولية إلى حظر وإزالة جميع الأسلحة النووية.



4067/004

## Nuclear Weapons

The existence of nuclear weapons raises profound questions about when the rights of States must yield to the interests of humanity, the capacity of our species to master its own technology and the reach of IHL. Every individual can take action towards ensuring that international negotiations lead to the prohibition and elimination of all nuclear weapons.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4067.htm>

## صحف وقائع عن الأسلحة النووية

متاح الآن باللغة العربية أربع صحف وقائع عن الأسلحة النووية. تتناول صحف الوقائع مسائل مختلفة هي: آثار الأسلحة النووية على صحة الإنسان، الآثار المناخية للحرب النووية وتبعاتها على الإنتاج الغذائي العالمي، المساعدات الإنسانية لمواجهة استخدام الأسلحة النووية، والأسلحة النووية والقانون الدولي الإنساني.



4132/004

## Factsheets On Nuclear Weapon

Four Factsheets on nuclear weapon are now available in Arabic. They are dealing with different topic: The effects of nuclear weapons on human health, Climate effects of nuclear war and implications for global food production, Humanitarian assistance in response to the use of nuclear weapons and Nuclear weapons and international humanitarian law.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/legal-fact-sheet/03-19-nuclear-weapons-human-health-1-4132.htm>

نسق PDF فقط  
PDF Only

## التلوث الناجم عن الأسلحة

تلخص هذه المطبوعة مشكلة التلوث الناجم عن الأسلحة وتعرض الأنشطة التي تضطلع بها وحدة التلوث بالأسلحة التابعة للجنة الدولية للصليب الأحمر بالإضافة إلى شرح عمل اللجنة الدولية في مجال حماية المدنيين من آثار هذا التلوث. تشمل الموضوعات المتناولة إزالة الأسلحة والتوعية بالمخاطر والحد من مخاطر التلوث.



4022/004

## Weapon Contamination

The brochure summarizes the problem of weapon contamination, presents the ICRC's Weapon Contamination Unit, and describes how the ICRC acts to protect civilians from the effects of weapon contamination. Topics include clearance, risk education and risk reduction.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4022.htm>



## حماية المدنيين والعمل الإنساني من خلال معاهدة نافذة لتجارة الأسلحة

طالما ظل الحصول على الأسلحة أمرا غاية في السهولة، فإن احتمالات وقوع انتهاكات خطيرة للقانون الدولي كبيرة فضلا عن تهديد عمليات تقديم المساعدات الإنسانية. ويتعين على الدول وجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر والمجتمع المدني القيام بدورها في التوعية بالتكلفة التي تدفعها الإنسانية نتيجة ضعف القواعد المنظمة لنقل الأسلحة. وحرري علي جميع الدول إقرار معاهدة قوية وشاملة لتجارة الأسلحة لكي لا يُرخص بنقل الأسلحة والذخائر التقليدية في حالة وجود خطر واضح باستخدامها لارتكاب انتهاكات خطيرة للقانون الدولي الإنساني.



4069/004

## Protecting Civilians And Humanitarian Action Through An Effective Arms Trade Treaty

As long as weapons are too easily available, serious violations of IHL will be made more likely and the provision of humanitarian assistance endangered. States, National Red Cross and Red Crescent Societies and civil society all have a role to play in promoting public awareness of the human cost of poorly regulated arms transfers. All States are encouraged to adopt a strong and comprehensive Arms Trade Treaty so that transfers of conventional arms and ammunition are not authorized if there is a clear risk that the arms will be used to commit serious violations of IHL.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4069.htm>

## دراسة حول القانون الدولي الإنساني العرفي (ملخص)

يضم هذا الكتيب مقال نشر بالمجلة الدولية للصليب الأحمر. ويتناول بالبحث دراسة عن القانون الدولي الإنساني العرفي أجرتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر بناء على طلب من المؤتمر الدولي للصليب الأحمر والهلال الأحمر. ويصف المقال المنهجية المستخدمة في الدراسة وطريقة تنظيمها، ويلخص بعض النتائج البارزة. إلا أن المقال لا يدعي تقديم استعراض أو تحليل كامل لهذه النتائج.



## Customary International Humanitarian Law Study (Summary)

This booklet explains the rationale behind a study on customary international humanitarian law undertaken by the ICRC at the request of the International Conference of the Red Cross and Red Crescent. It describes the methodology used and how the study was organized and summarizes some major findings. It does not, however, purport to provide a complete overview or analysis of these findings.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/customary\\_summary\\_p175.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/customary_summary_p175.htm)

## القانون الدولي الإنساني العرفي - المجلد الأول

يعتبر هذا الكتاب نتاجاً للدراسة الدولية المهمة التي تناولت الممارسة الراهنة للدول في ما يتعلق بالقانون الدولي الإنساني من أجل تحديد القانون العرفي في هذا المجال. يتكون هذا الكتاب من مجلدين ويقدم تحليلاً للقواعد العرفية في القانون الدولي الإنساني وملخصاً تفصيلياً لممارسات الدول ذات الصلة في جميع أنحاء العالم. وقد صدر المجلد الأول باللغة العربية تحت عنوان « القانون الدولي الإنساني العرفي – المجلد الأول: القواعد» بينما صدر المجلد الثاني باللغة الإنجليزية فقط. ويكتسب هذا الكتاب أهمية كبيرة في ظل غياب التصديق على المعاهدات المهمة في هذا المجال، إذ يحدد جوهر القانون الدولي الإنساني الملزم الذي يشمل كافة الأطراف في النزاعات المسلحة. وقد تولى تحرير الدراسة السيد «جان ماري هنكارتس» (اللجنة الدولية) والسيدة «لويز دوزوالد-بيك» (المعهد العالي للدراسات الدولية والتنمية).



## Customary International Humanitarian Law - Vol. 1

This publication is the result of a major international study into current state practice in international humanitarian law in order to identify customary law in this area. Presented in two volumes, it analyzes the customary rules of IHL and contains a detailed summary of the relevant treaty law and state practice throughout the world. In the absence of ratifications of important treaties in this area, this is a publication of major importance, which identifies the common core of international humanitarian law binding on all parties to all armed conflicts. Edited by Jean-Marie Henckaerts (ICRC) and Louise Doswald-Beck (International Commission of Jurists)

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/pcustom.htm>

## قاعدة بيانات القانون الدولي الإنساني العرفي - نشرة إعلانية

تهدف هذه النشرة إلى التعريف بقاعدة البيانات الجديدة المجانية الخاصة بالقانون الدولي الإنساني العرفي المتاحة إلكترونياً.



4036/004

## Customary International Humanitarian Law Database - Flyer

The purpose of this flyer is to promote the new, free online database for customary international humanitarian law (IHL).

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4036.htm>

## ملخص اتفاقيات جنيف المؤرخة 12 أغسطس (آب) 1949 وبروتوكولها الإضافيين

يقدم هذا الكتيب ملخصاً للمواد الأساسية التي وردت في اتفاقيات جنيف والبروتوكولات الإضافية إليها.

## Summary Of The Geneva Conventions Of 12 August 1949 And Their Additional Protocols

This is a summary of their main provisions, with references to the relevant articles.



0368/004

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0368.htm>

## القواعد الأساسية لاتفاقيات جنيف وبروتوكولها الإضافيين

نص اتفاقيات جنيف وبروتوكولها الإضافيين معقد للغاية وليس من السهل على الأشخاص غير المتخصصين فهمه دائمًا. لذلك أصبح من الضروري تبسيط العمل من أجل تقديم وتوضيح هذه المعاهدات القانونية الدولية لعدد القراء المتزايد بصورة مستمرة. وفي هذه الدراسة، يعلق المؤلف بإيجاز على الأحكام الأساسية للاتفاقيات وبروتوكولها الإضافيين، ويوضح معانيها ويحدد المواد ذات الصلة.



0365/004

### Basic Rules Of The Geneva Conventions And Their Additional Protocols

The text of the Geneva Conventions and of their Additional Protocols is very complex and not always easily understood by the layperson. A simplified work was needed to present and explain these international law treaties to an ever-increasing number of readers. In this study, the author, Jean de Preux, comments briefly on the main provisions of the Conventions and their Additional Protocols, brings out their meaning and specifies the relevant articles.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0365.htm>

## اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/أغسطس 1949

اتفاقيات جنيف الأربع المؤرخة في 12 أغسطس/آب 1949 هي معاهدات دولية انضمت إليها وصادقت عليها كل الدول تقريبا. تكفل الاتفاقيات الحماية للجرحى والمرضى من القوات المسلحة في الميدان، والجرحى والمرضى والغرقى من أعضاء القوات المسلحة في البحار، وأسرى الحرب، والمدنيين الذين يجدون أنفسهم تحت ظل حكم أجنبي في حالة نزاع دولي.



0173/004

## The Geneva Conventions Of 12 August 1949

The four Geneva Conventions of 12 August 1949 are international treaties, ratified or acceded to by virtually all States. They protect the wounded and sick in armed forces in the field; wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea; prisoners of war; and civilians who find themselves under the rule of a foreign power in the event of international conflict.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0173.htm>

## البروتوكولات الإضافية إلى اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/أغسطس 1949

يتضمن هذا المجلد النص الرسمي للبروتوكولين الإضافيين إلى اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/أغسطس 1949 كما اعتمد في 8 حزيران/يونيو 1977 من قبل المؤتمر الدبلوماسي حول تأكيد وتطوير القانون الدولي الإنساني المنطبق في النزاعات المسلحة (المنعقد في جنيف في الفترة من 1974 إلى 1977). ويتضمن هذا المجلد أيضًا النص الرسمي للبروتوكول المتعلق باعتماد شارة مميزة إضافية (البروتوكول الثالث)، المعتمد في 8 كانون الأول/ديسمبر 2005.



0321/004

## Protocols Additional To The Geneva Conventions Of 12 August 1949

This volume contains the official texts of the two Protocols additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, as adopted on 8 June 1977 by the Diplomatic Conference on the Reaffirmation and Development of International Humanitarian Law applicable in Armed Conflicts (Geneva, 1974-77). It also includes the official text of the additional Protocol additional relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem (Protocol III), adopted on 8 December 2005.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0321.htm>

## احترام القانون الدولي الإنساني وكفالة احترامه

يتطلب احترام القانون الدولي الإنساني وكفالة احترامه تعبئة سياسية مكثفة تركز على المعرفة بقدر ما تركز على الدراية العملية. وقد صمم هذا الدليل لمساعدة البرلمانيين، بصفتهم قادة سياسيين، على تقدير أهمية القانون الدولي الإنساني والشعور بمسؤوليتهم في كفالة احترامه، كما يوضح الإجراءات التي يتعين اتخاذها من أجل احترام القانون وكفالة احترامه.



1090/004

نسق PDF فقط

PDF Only

## Respect For International Humanitarian Law

This handbook is designed to familiarize parliamentarians with international humanitarian law and to heighten their awareness of the key role they, as political leaders, can play in promoting its implementation, especially by adopting appropriate national legislation. The work also guides parliamentarians step by step through the measures that States must take to respect and ensure respect for international humanitarian law.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p1090.htm>

## دراسات في القانون الدولي الإنساني

يقدم هذا الكتاب للمتخصصين والباحثين والدارسين مجموعة مختارة من الدراسات في مجال القانون الدولي الإنساني.



7271/004

## Studies In IHL

This book provides a selection of studies in international humanitarian law for professionals, researchers and learners.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_studies2000.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_studies2000.htm)



## ضوابط تحكم خوض الحرب: مدخل للقانون الدولي الإنساني

تجمع هذه الطبعة القواعد الأساسية للقانون الإنساني منذ نشأته الأولى إلى أحدث ما طرأ عليه من مستجدات. وترتكز على نحو خاص على القواعد التي تحكم الأسلحة وعلى مجال القانون الجنائي الدولي. وبالمزج بين النظرية والممارسة العملية، يُرضي هذا الكتاب المتخصصين، كما يروق للدارسين الذين يقبلون على دراسة الموضوع للمرة الأولى.



0793/004

## Constraints On The Waging Of War: An Introduction To International Humanitarian Law

This edition of Constraints on the waging of war considers the development of the principal rules of international humanitarian law from their origins to the present day. It particularly focuses on the rules governing weapons, and the legal instruments through which respect for the law can be enforced. Combining theory and actual practice, this book appeals to specialists as well as to students turning to the subject for the first time.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0793.htm>

## محاضرات في القانون الدولي الإنساني

يقدم هذا الكتيب مجموعة من المحاضرات في مجال القانون الدولي الإنساني.



2820/004

## Lectures In IHL

This booklet provides a selection of lectures in international humanitarian law.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_lectures2007.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_lectures2007.htm)

## القانون الدولي الإنساني: دليل للتطبيق على الصعيد الوطني

قام بالعمل علي هذا المؤلف نخبة من خبراء القانون الدولي الإنساني وهو يعد دعوة إلى الحكومات العربية أن تبدأ أو أن تستكمل خطوات التطبيق الوطني لأحكام القانون الدولي الإنساني.

### IHL: Guide To National Implementation



3915/004

Done by a constellation of IHL experts, this manual is considered an invitation to Arab governments to start or continue steps for national application of IHL provisions.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_ihl2003.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_ihl2003.htm)

## موسوعة اتفاقيات القانون الدولي الإنساني

تحتوي هذه الموسوعة على النصوص الرسمية للاتفاقيات المتعلقة بالقانون الدولي الإنساني والدول المصدقة والموقعة عليها.

### IHL Encyclopaedia

This encyclopedia contains the formal texts of IHL agreements and the list of states that approved and signed them.



15534/004

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_encyclopedia2002.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_encyclopedia2002.htm)

## القانون الدولي الإنساني - دليل للأوساط الأكاديمية

يعد هذا المرجع دليل لتدريس القانون الدولي الإنساني في المقررات الجامعية حيث يتضمن نماذج إرشادية في هذا الشأن. بالإضافة إلى ترجمة لبعض تلخيصات أحكام المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة و ترجمة لقاموس القانون الدولي للنزاعات المسلحة.

### IHL: A Manual For Academic Circles



10960/004

This reference is a manual for teaching IHL in university curricula as it contains guidelines in this regard. In addition, it contains translation of some summarized rulings by the International Criminal Tribunal for former Yugoslavia and translation of the "International Law of Armed Conflicts" dictionary.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_ihl2006.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_ihl2006.htm)

## اللجنة الدولية للصليب الأحمر والجامعات: معا من أجل نشر القانون الدولي الإنساني

تعد شراكة اللجنة الدولية مع الجامعات في مختلف أنحاء العالم أمراً ضروريا لها من أجل تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني. فمن خلال تشجيعها للجامعات على تقديم دورات في القانون الدولي الإنساني، ومساعدة الأساتذة الذين يدرّسون هذه المادة، تصل اللجنة الدولية إلى الجيل الذي سوف يقود العالم في المستقبل.



0949/004

### The ICRC And Universities: Working Together To Promote International Humanitarian Law

For the ICRC, its partnerships with universities around the world are essential to foster respect for IHL. Through its work encouraging universities to offer courses in IHL and by giving assistance to professors who teach this subject, the ICRC reaches out to the next generation of leaders.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0949.htm>

## القانون الدولي المتعلق بسير العمليات العدائية (مجموعة اتفاقيات لاهاي وبعض المعاهدات الأخرى)

يضم هذا الكتاب مجموعة من معاهدات القانون الدولي الإنساني التي تنظم سير العمليات العدائية. وهذه المجموعة من القوانين تكتسب أهمية خاصة في ما يتعلق بتخفيف آثار النزاعات المسلحة لأنها تنظم وتحدد طرق ووسائل القتال التي يمكن أن تستخدمها أطراف النزاع.



0467/004

## Rules Of International Humanitarian Law And Other Rules Relating To The Conduct Of Hos- tilities

This volume is a collection of treaties regulating the conduct of hostilities. This body of law is of particular importance in alleviating the effects of armed conflict in that it regulates and limits the choice of methods and means of warfare used by the parties to the conflict.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0467.htm>

## القواعد الأساسية لقانون الحرب

تشتمل هذه المطبوعة على ملخص لكتاب «دليل قانون الحرب للقوات المسلحة». وهي موجهة للضباط وتحتوي على ملخص لقواعد السلوك أثناء القتال وأحد البرامج الخاصة بتدريب العسكريين.

### Essentials Of The Law Of War

An offprint from the Handbook on the law of war for armed forces, this brochure intended for officers contains a summary of the rules of conduct in action and a programme for military instruction.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0432.htm>



0432/004

## حماية ضحايا النزاعات المسلحة في القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية

يقارن هذا الكتاب بين أحكام حماية ضحايا النزاعات المسلحة في كل من القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية.

### Protection Of Victim Of Armed Conflict In IHL And Shari'a

This book compares between provisions on the protection of victims of armed conflicts both in international humanitarian law and Islamic Shari'a.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_victims2000.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_victims2000.htm)



5287/004

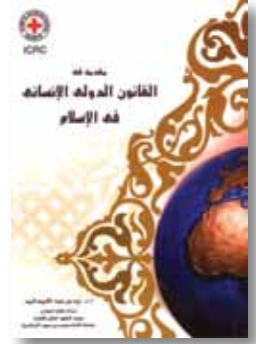
## مقدمة في القانون الدولي الإنساني في الإسلام

يعكس هذا الكتاب ترسيخ المبادئ الإنسانية في أحكام الشريعة الإسلامية.

### Introduction To IHL In Islam

This book reflects the deep rooted humanitarian principles in provisions of Islamic Shari'a.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p\\_introduction2004.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p_introduction2004.htm)



14299 /004

## مقالات في القانون الدولي الإنساني والإسلام

أصدرت اللجنة الدولية للصليب الأحمر كتابا جديدا تحت عنوان «مقالات في القانون الدولي الإنساني والإسلام». ويضم مجموعة من المقالات التي سبق نشرها لكتاب متخصصين في القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية سواء في المجلة الدولية للصليب الأحمر أو في مطبوعات أخرى ذات صلة.



T2007.31/004

### Articles On IHL And Islam

The ICRC issued a new book entitled "Essays in International Humanitarian Law and Islam". The book contains a number essays by professional writers in IHL and Islamic Shari'a that were formerly published in the International Review of the Red Cross magazine and other related publications.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p2007\\_31\\_004.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p2007_31_004.htm)

## التقرير السنوي السادس عن تطبيق القانون الدولي الإنساني على الصعيد العربي لعامي 2010 / 2011

منذ عام 2003، تصدر اللجنة الدولية للصليب الأحمر بالتعاون مع جامعة الدول العربية التقرير السنوي بشأن تطبيق القانون الدولي الإنساني في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. يتضمن التقرير الصادر باللغتين العربية والإنجليزية خطة العمل الإقليمية لتطبيق القانون الدولي الإنساني على الصعيد العربي لعامي 2012 / 2013 وكذلك خطة العمل الإقليمية في مجال القانون الدولي الإنساني للبرلمانين العرب.



23642

### Sixth Annual Report On The Implementation Of International Humanitarian Law (IHL) At The Level Of Arab States For The years 2010 – 2011

Since 2003, the ICRC has been publishing, in cooperation with the League of Arab States, an annual report on the implementation of IHL in the Middle East and North Africa. The report, which is published both in Arabic and English, includes the Regional Plan of Action for the Implementation of IHL in Arab States for 2012/2013, as well as the Regional Plan of Action for Arab Members of Parliament on IHL.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/sixth-annual-report-arab.htm>



## القانون الدولي الإنساني وتطبيقه في جمهورية مصر العربية

يستعرض هذا الكتاب الآليات الخاصة باحترام وكفالة احترام أحكام القانون الدولي الإنساني في النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية، ويتناول أيضا كيفية مواجهة الدول لتحديات عالمية القانون الدولي الإنساني من خلال الموازنة بينه وبين تشريعاتها الوطنية مشيرا إلى بعض الوثائق المصرية ذات الصلة بتطبيق أحكام القانون الدولي الإنساني على الصعيد الوطني.



### International Humanitarian Law And Its Application In Arab Republic Of Egypt

This book reviews the mechanisms for respecting and ensuring respect of international humanitarian law (IHL) provisions in international and non-international armed conflicts. It also addresses how states cope with the challenge of the universality of IHL through the adaptation of national legislation with IHL provisions. The book refers to some Egyptian documents related to the application of IHL provisions at the national level.

## دور اللجنة الدولية للصليب الأحمر في تطبيق القانون الدولي الإنساني

يستعرض هذا الكتاب دور اللجنة الدولية للصليب الأحمر في النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية من أجل حماية الضحايا ودعمهم، وكذا دور اللجنة الدولية في تطوير وتفسير قواعد القانون الدولي الإنساني وتطبيقها، ودورها في الكشف عن القواعد العرفية للقانون الدولي الإنساني.



### ICRC And Its Role In Implementing IHL

This book reviews the role of the International Committee of the Red Cross (ICRC) in protecting and supporting victims of international and non-international armed conflicts, as well as in the development, interpretation, and application of IHL rules and in exploring the rules of customary international humanitarian law.

### International Humanitarian Law - Films

#### القانون الدولي الإنساني، مدونة عالمية

هل يستطيع القانون الدولي الإنساني القيام بمهمة حماية السكان المتضررين من جراء النزاعات المسلحة الحديثة؟ يستعرض هذا الفيلم الظروف الأمنية المتردية التي كثيرا ما يواجهها السكان المدنيون، واضطرار السكان في أغلب الأحيان إلى الفرار من ديارهم، واحتجاز الرهائن، والمخاطر التي تفرضها الذخائر العنقودية، والعمل المتعلق بمنع جرائم الحرب والمعاقبة عليها. ويقدم لنا الفيلم القواعد الأساسية للقانون الدولي الإنساني، ويذكرنا بأن احترام هذه القواعد هو مسؤوليتنا جميعا.

#### International Humanitarian Law, A Universal Code

Is international humanitarian law up to the job of protecting the people affected by modern-day armed conflicts? This film looks at the poor security conditions frequently confronting the civilian population, the fact that people often have to flee their homes, hostage-taking, the dangers posed by cluster munitions, and the work of preventing and punishing war crimes. It tells us the basic rules of the law and reminds us that respecting them is everyone's responsibility.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00981.htm>

## مخلفات الحرب القابلة للإنفجار

هذا الفيلم يهدف إلى رفع الوعي بمسألة مخلفات الحرب القابلة للإنفجار وبالبروتوكول الخاص بالمخلفات الذي اعتمده الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بالأسلحة التقليدية في نوفمبر/ تشرين الثاني 2003. كما يهدف الفيلم بشكل أساسي إلى أن يكون أداة معلوماتية يمكن لمندوبي اللجنة الدولية للصليب الأحمر أن يستخدموها في المؤتمرات والندوات، كما يهدف أيضا إلى تعزيز فهم البروتوكول بين الحكومات والمنظمات والمؤسسات الأخرى ذات الصلة.

### Explosive Remnants Of War

This film provides a detailed explanation of both the ERW issue and the Protocol on Explosive Remnants of War adopted by States Parties to the Convention on Certain Conventional Weapons (CCW) in November 2003.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00873.htm>

### الاتفاقية بشأن الذخائر العنقودية: حان وقت العمل

ظلت الذخائر العنقودية تمثل مشكلة مستمرة لعقود من الزمان، وقد قتلت وأصابت عشرات الآلاف من المدنيين في البلدان التي عانت من الحروب. واعتمدت أكثر من مائة دولة، في مايو/أيار 2008، الاتفاقية بشأن الذخائر العنقودية والتي تحظر استخدام مثل هذه الذخائر واستحداثها وإنتاجها وتخزينها ونقلها، كما تطالب الدول الأطراف فيها بتدمير مخزونها من هذه الذخائر وإزالة مخلفات الحرب ومساعدة الضحايا. ويقدم هذا الفيلم لمحة عامة عن مشكلة الذخائر العنقودية، والأحكام الرئيسية التي تتضمنها الاتفاقية، والخطوات المطلوبة للوفاء بما تلزم به.

### The Convention On Cluster Munitions: Time To Act

Cluster munitions have been a persistent problem for decades. These weapons have killed or injured tens of thousands of civilians in war-affected countries. In May 2008, more than 100 States adopted the Convention on Cluster Munitions, which prohibits the use, development, production, stockpiling and transfer of such munitions. It also requires States Parties to destroy their stockpiles, clear remnants, and assist victims. This DVD provides an overview of the cluster munitions problem, the main provisions of the Convention and the steps required to meet its commitments.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00990.htm>

## قواعد القتال في الحرب

وضح الفيلم مدى ملائمة القانون الإنساني مع مبادئ الضرورة العسكرية. والفيلم موجه بشكل رئيسي إلى جمهور العسكريين ويؤكد على أهمية إدراج المبادئ الأساسية لقانون النزاعات المسلحة في التدابير والبرامج التدريبية للقوات المسلحة في جميع أنحاء العالم.

### Fighting By The Rules

This informative film demonstrates how humanitarian law is wholly compatible with the principles of military necessity. Aimed primarily at military audiences, Fighting by the rules emphasizes how essential it is for officers to incorporate the fundamental principles of the law of armed conflict into procedures and training programmes in armed forces throughout the world.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00463.htm>

### اتفاقية أوتاوا: نحو عالم خال من الألغام المضادة للأفراد

يستعرض هذا الفيلم التسجيلي المحظورات الخاصة باستخدام وتخزين وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد والالتزامات التي تنص عليها الاتفاقية في ما يتعلق بتدمير الألغام المخزنة وإزالة الألغام المزروعة وتصميم برامج للوقاية والمساعدة. كما يساعد هذا الفيلم على التذكير بأن أحكام الاتفاقية تمثل خطة عمل متكاملة للقضاء على هذا الوباء، وهو الهدف الذي لا يمكن تحقيقه إلا بتطبيق أحكام الاتفاقية على أرض الواقع.

### The Ottawa Treaty: Towards A World Free Of Anti-Personnel Mines

This informative documentary reviews the prohibitions on the use, development, stockpiling and transfer of anti-personnel mines – and the obligations instituted by the treaty: destruction of existing stockpiles, clearance of mine-infested areas and the setting up of preventions and assistance programmes. It serves to remind us that the treaty's provisions represent a complete plan of action eradicating this scourge – an objective that can only be reached if the treaty is actually applied on the ground.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00434.htm>

## هكذا تزرع الكراهية

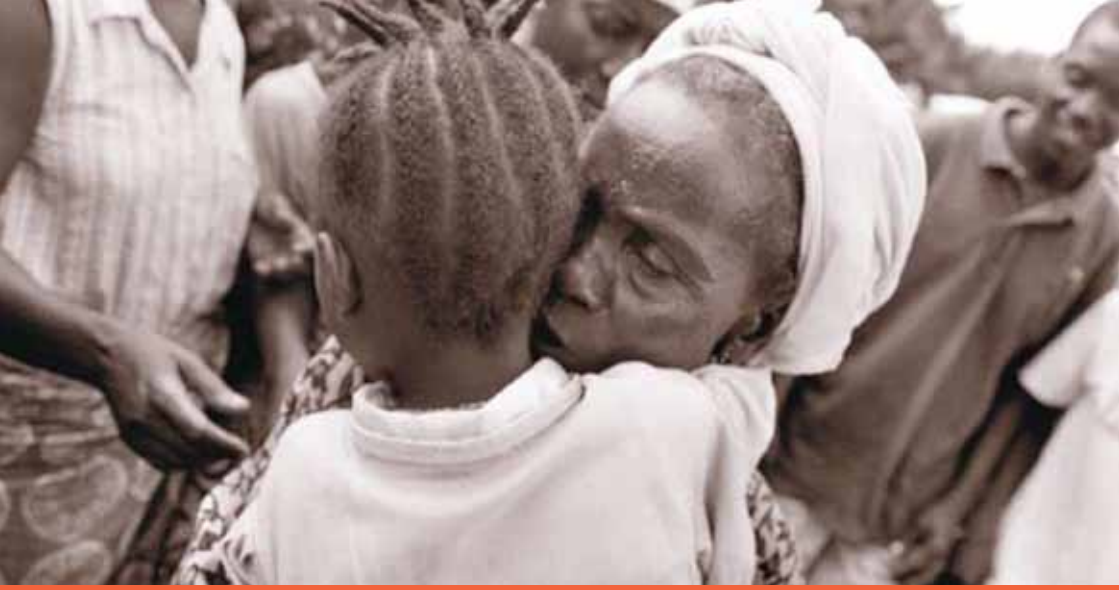
التعذيب إهانة للإنسانية وجريمة. وعلاوة على ذلك يغذي التعذيب دورة العنف وغالبًا ما يولّد الكراهية ليس عند الذين يتعرضون له مباشرة فحسب وإنما أيضًا في مجتمعات بأكملها. وقد أنتجت اللجنة الدولية فيلمًا تلفزيونيًا قصيرًا من أجل دعم جهودها في محاربة التعذيب وغيره من أشكال سوء المعاملة.

### Abuse Grows Hatred

Torture is an affront to humanity and a crime. In addition, it feeds a cycle of violence, often engendering hatred not only among those who suffer directly but among entire communities. In places of detention ill-treatment and abuse is prevalent in many countries. The ICRC has produced a TV spot to support its efforts to prevent torture and other forms of ill-treatment.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/video-spot-detention-010706.htm>





أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر

**ICRC Activities**

## أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر - مطبوعات

### ICRC Activities - Publications

#### إعادة الروابط العائلية - تقديم الإستراتيجية لإنشاء شبكة عالمية

تستعرض تلك المطوية بإيجاز الأنشطة التي تقوم بها شبكة الروابط العائلية التابعة للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر لتلبية احتياجات الذين انفصلوا عن عائلاتهم. كما تستعرض الجهود التي حددتها الإستراتيجية العشرية لتطوير الخدمات والتعاون والدعم لإعادة الروابط العائلية.



0966/004

#### Restoring Family Links, Presenting The Strategy For A Worldwide Network

This leaflet summarizes the work being done by the Family Links Network of the International Red Cross and Red Crescent Movement to meet the needs of those separated. It also presents the actions defined by the 10-year RFL Strategy to improve services, cooperation and support for the restoration of family links.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0966.htm>



## استراتيجية إعادة الروابط العائلية وخطة التنفيذ

يتضمن هذا الكتاب استراتيجية إعادة الروابط العائلية للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر وخطة التنفيذ (2008-2018) التي نص عليها القرار الرابع لمجلس المندوبين 2007، بالإضافة إلى مجموعة من المراجع القانونية الأكثر أهمية في هذا المجال. وتهدف تلك الإستراتيجية العشرية تطوير الخدمات المقدمة من شبكة الروابط العائلية التابعة للحركة لتلبية لاحتياجات الأفراد الذين انفصلوا عن عائلاتهم.



0967/004

## Restoring Family Links Strategy

This brochure contains the Restoring Family Links (RFL) Strategy of the International Red Cross and Red Crescent Movement and implementation plan (2008-2018) as adopted by Resolution 4 of the 2007 Council of Delegates. Also included is a selection of relevant legal references. The aim of the 10-year strategy is to improve the services provided by the Movement's Family Links Network in meeting the needs of people separated from their families.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0967.htm>

## إعادة الروابط العائلية – ملصق

يلقي هذا الملصق الضوء على العمل الجاد الذي تبذله اللجنة الدولية للصليب الأحمر والحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر من أجل إعادة الروابط التي تقطعت أوصالها بين أفراد الأسر بالإضافة إلى نشر الشعار الجديد الخاص بـ «شبكة الروابط العائلية».



4038/004

## Restoring Family Links – Poster

This poster highlight the Red Cross and Red Crescent Movement's efforts to reconnect separated family members and to promote the logo developed for the Family Links Network.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/4038.htm>

## إعادة الروابط بين أفراد العائلات المشتتة

تقدم هذه المطبوعة ملخصا وافيا عن مشكلة الأسر التي تفرقها الحروب أو الكوارث، وتعرض السبل التي تتبعها الحركة الدولية لاستعادة الروابط العائلية، ولم شمل الأسر، والتحقق من أوضاع المحتجزين والمفقودين.

### Restoring Links Between Dispersed Family Members

This leaflet provides a concise summary of the problem of families split up by war or disasters and a description of the methods used by the Movement to restore family links, reunite separated families and ascertain the status of detainees and missing persons.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0592.htm>



0592/004

## الحاجة إلى المعرفة: إعادة الروابط بين أفراد العائلات المشتتة

توضح هذه المطبوعة كيفية عمل شبكة الروابط العائلية وأهمية الخدمات التي تقدمها، وتعرض الحالات التي تنفصل فيها العائلات، والسبل العديدة التي تتبعها الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر لدعم العائلات المشتتة وأسر المفقودين.

### The Need To Know: Restoring Links Between Dispersed Family Members

This publication explains how the Family Links network operates and why its services are so important. It describes situations in which family separations occur, and the many ways in which the International Red Cross and Red Crescent Movement supports dispersed families and families of missing people.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4037.htm>



4037/004

## إعادة الروابط العائلية في حالات الكوارث دليل ميداني

يستخدم هذا الدليل كمرجع مفيد للعاملين والمتطوعين العاملين في مجال إعادة الروابط العائلية والمسؤولين عن إدارة الكوارث في الجمعيات الوطنية وفي بعثات اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وبهذا، كتب هذا الدليل مع اعتبار أن المعنيين هم المختصون بإعادة الروابط العائلية، ولكنه قد يكون مفيداً أيضاً لمن يتعين عليهم الاستجابة للاحتياجات في مجال إعادة الروابط العائلية ولا يملكون معرفة المتخصصين.



0976/004

## Restoring Family Links In Disasters Field Manual

This manual serve as a useful reference for staff and volunteers working in RFL and for those responsible for disaster management in National Societies and ICRC delegations. It has therefore been written with RFL specialists in mind, but may also be useful for those who have to respond to RFL needs without specialist knowledge.

## توفير خدمات إعادة الروابط العائلية للأشخاص المنفصلين عن ذويهم نتيجة الهجرة: مبادئ توجيهية

هذه المبادئ التوجيهية من إعداد اللجنة الدولية للصليب الأحمر بالتعاون مع الصليب الأحمر البريطاني والصليب الأحمر الهولندي والصليب الأحمر البلجيكي (منطقة الفلمنك) وبالتشاور مع عدد من الجمعيات الوطنية.

تقتضي مسألة الهجرة التي تشكل مجالاً جديداً نسبياً لعمل شبكة الروابط العائلية، توسعاً معيناً لأنشطة إعادة الروابط العائلية. وهكذا تؤكد الاستراتيجية من جديد التزام مكونات الحركة بالاضطلاع بأنشطة إعادة الروابط العائلية حيثما اقتضى الحال وطالما دعت الحاجة إلى ذلك، من أجل مساعدة الأشخاص الذين اختفى أقاربهم أو فصلوا عنهم نتيجة أوضاع خاصة تؤدي إلى تحرك السكان كما هي الحال في الهجرة الدولية.



4026/004

نسخ PDF فقط

وثيقة داخلية

PDF Only

Internal Document

## Guidelines On Providing RFL Services To Persons Separated As A Result Of Migration

These guidelines were prepared by the ICRC together with the British Red Cross, Dutch Red Cross and Belgian Red Cross (The Flemish Region) in consultation with a number of national societies.

The migration issue, which represents a relatively new field for the Family Links Network, requires a specific expansion of Restoring Family Links activities. The strategy reaffirms the Movement components' obligation to carry out Restoring Family Links activities wherever and whenever needed in order to help persons who lost their relatives or were separated from them due to specific situations that led to movement of population as in the case of international migration.

## تقييم الاحتياجات في مجال إعادة الروابط العائلية

والغرض من هذا الدليل تزويد المسؤولين عن أنشطة إعادة الروابط العائلية بمبادئ توجيهية وأدوات تساعدهم على تقييم الاحتياجات في مجال إعادة الروابط العائلية. ويسري هذا الدليل في النزاعات الدولية وغير الدولية وفي حالات العنف الداخلي وخلال الكوارث الطبيعية أو الكوارث من صنع الإنسان كما في الحالات الإنسانية الناجمة عن الهجرة الدولية الكثيفة وحتى في أوقات انعدام الأزمات أو أوقات السلم.



4029/004

### Assessing RFL Needs

The purpose of this manual is to provide Restoring Family Links personnel with guidelines and tools that help them assess the needs in the field. The manual is applicable during international armed conflicts, non-international armed conflicts, situations of internal violence, natural or man-made disasters as in the humanitarian cases resulting from the intensive international migration and even in “no crisis” times or peacetime.

نسخة PDF فقط  
وثيقة داخلية

PDF Only  
Internal Document

## المفقودون

تضع النشرة الخاصة بالمفقودين خطوطاً عريضة للأوضاع المختلفة التي يمكن أن تؤدي إلى أن يصبح الناس في عداد المفقودين. كما تشير إلى معايير القانون الدولي الهادفة إلى الحيلولة دون مثل هذه الاختفاءات، ويوصي بأفضل الإجراءات لتشجيع العمل على حل المشكلة.



0819/004

### The Missing

The Missing brochure outlines the various situations, which can lead to people becoming unaccounted for. It points to the international law standards intended to prevent such disappearances and recommends best practices to encourage action to resolve the problem.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0819.htm>

## المحرورون من الحرية

يقدم هذا الكتيب نظرة عامة شاملة على التقنيات والإجراءات الخاصة التي تستخدمها اللجنة الدولية للصليب الأحمر لتقييم الظروف المعيشية للسجناء والمعاملة التي يلقونها في أماكن الاحتجاز. ويصف الكتيب كيف تتعامل اللجنة الدولية للصليب الأحمر مع القضايا المثيرة للاهتمام مثل التعذيب وسوء المعاملة والاختفاء القسري، إضافة إلى تحسين ظروف الاحتجاز وإعادة الاتصال بين المحتجزين وعائلاتهم وتوفير المساعدة الطبية.



0685/004

## Deprived Of Freedom

A comprehensive overview of the specific ICRC techniques and procedures used to assess living conditions and treatment of prisoners in places of detention. The brochure describes how the ICRC addresses issues of concern such as torture, ill-treatment and forced disappearances and seeks to improve the conditions of detention, restore contact between detainees and their families and provide medical assistance.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0685.htm>

## النزوح الداخلي في النزاعات المسلحة: مواجهة التحديات

يترتب على النزاعات المسلحة وغيرها من أعمال العنف عواقب مأساوية وبعد النزوح الداخلي واحدا من أسوأها إذ يلحق أضررا بالغة بمئات الآلاف من الأشخاص. ويسلط هذا التقرير الجديد الذي أعدته اللجنة الدولية للصليب الأحمر، الضوء على الأسباب التي تجبر الناس على الفرار والمخاطر التي يتعرضون لها وكيفية مواجهتهم لها.



4014/004

## Internal Displacement: Facing Up To The Challenges

Internal displacement, affecting tens of millions of people, is one of the most tragic consequences of armed conflict and other violence. This ICRC report highlights the reasons people are forced to flee, the risks they face and how they cope.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4014.htm>

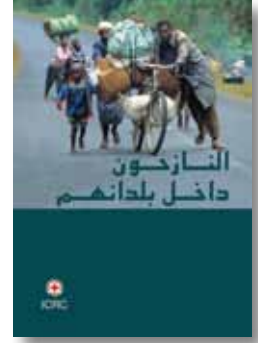
## النازحون داخل بلدانهم

تلقى مشكلة النازحين داخل بلدانهم بسبب الحروب والكوارث الطبيعية اهتماما عالميا متزايدا خاصة وأن النازحين داخليا يقاسون من أوضاع غاية في الصعوبة قد تؤثر على بقائهم أحياء.

### Internally Displaced

The displacement of people within their own countries owing to war or natural disasters is a matter of growing concern worldwide. This concern is amply justified: Repeatedly, internally displaced people (IDPs) suffer extreme hardship that jeopardizes their very survival.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0867.htm>



0867/004

## الإسعافات الأولية في النزاعات المسلحة وغيرها من حالات العنف

يقدم هذا الدليل العملي المعارف والمهارات والممارسات التي ينبغي أن يمتلكها العاملون في مجال الإسعافات الأولية من أجل رعاية ضحايا النزاعات المسلحة وغيرها من حالات العنف كالأضرار والتوترات الداخلية وذلك بشكل آمن وفعال.

### First Aid In Armed Conflict And Other Situations Of Violence

A practical manual presenting the specific knowledge, skills and practices that First Aiders should have to act safely and effectively when caring for people caught up in armed conflicts and other situations of violence, such as internal disturbances and tensions.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0870.htm>



0870/004

## جروح الحرب: مبادئ تنظيم الجراحة الأساسية

من أصعب المشكلات التي يواجهها الطبيب الذي يعالج شخصا مصابا بلغم أو رصاصة أو شظية معدنية هو كيفية معالجة الجرح الناجم عن تلك الإصابات. ويهدف هذا الكتاب إلى مساعدة الأطباء، عسكريين كانوا أم مدنيين، الذين يعالجون جروح الحرب..

### War Wounds: Basic Surgical Management

The main concern of a doctor faced with a person injured by a mine, a bullet or a metallic fragment is how to treat the wound. This book is intended to help doctors, whether military or civilian, who have to deal with war wounds.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0570.htm>



0570/004

## أفضل الممارسات التشغيلية المتعلقة بإدارة الرفات البشرية والمعلومات عن الموتى من جانب غير المتخصصين: دليل لكل القوات المسلحة والمنظمات الإنسانية

يحتوي هذا الإصدار على جميع التوصيات وأفضل الممارسات التشغيلية للإدارة السليمة لرفات الذين يلقون حتفهم لأسباب تتصل بشكل مباشر أو غير مباشر بنزاع مسلح أو حالة عنف داخلي، لكي يُطبقها غير المتخصصين.



0858/004

### Operational Best Practices Regarding The Management Of Human Remains And Information On The Dead By Non-Specialists

This publication is a compilation of all recommendations and best practices relating to the proper handling of the remains of those who die in direct or indirect relation to an armed conflict or internal violence, for implementation by non-specialists.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0858.htm>



## إدارة الجثث بعد وقوع الكوارث: الدليل الميداني الموجه إلى المستجيب الأول

يقدم «إدارة الجثث بعد الكوارث: الدليل الميداني الموجه إلى المستجيب الأول» توصيات بسيطة موجهة إلى غير المختصين من أجل التمكن من جمع الجثث بعد حدوث الكارثة، واتخاذ الإجراءات الأولية للتعرف على هوية أصحابها، وتخزينها، وإيجاد الطرق الأنسب لحفظها. كما يعرض اقتراحات بشأن تقديم الدعم إلى أفراد العائلات، والتواصل مع الجمهور ووسائل الإعلام.



0880/004

## Management Of Dead Bodies After Disasters: A Field Manual For First Responders

Dignified and proper management of the dead in disasters is fundamental to help the families know the fate of their relatives and mourn their dead. This manual is intended for use by those first on the scene following a disaster when no specialists are at hand. It provides basic guidance to manage the recovery, basic identification, storage and disposal of dead bodies following disasters to ensure that no information is lost and that the dead are treated with respect.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0880.htm>

## المياه والحرب

يتناول هذا الكتاب القضايا الرئيسية الخاصة بالمياه والصرف الصحي في الدول التي تأثرت بالنزاعات حيث تعمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وهو يحلل التحديات، في هذا القطاع من منطلق الممارسة الميدانية التي تطورت وأصبحت أكثر احترافية بمرور السنين.

## Water And War

This publication looks at key water and sanitation issues in conflict-affected countries where the ICRC works. It analyses challenges from the point of view of operational practice, which has developed and become more professional as the years have gone by.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0969.htm>



0969/004

## المياه والسكن : ضمان توفير ظروف معيشية لائقة

هذه النشرة تقدم نظرة عامة على عمل وحدة المياه والسكن التابعة للجنة الدولية في الحالات الشديدة والمزمنة وتلك التي تعقب النزاعات، وتعرّف القارئ بأنشطة اللجنة الدولية في مجالات المياه والصرف الصحي والسكن.

## Water And Habitat: Ensuring Decent Living Conditions

This leaflet provides an overview of the work of the Water and Habitat Unit at the ICRC in acute, chronic and post-crisis situations and introduces the reader to the ICRC's water, sanitation and habitat activities.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4049.htm>



4049/004

## مبادئ توجيهية لبرامج التحويلات النقدية

هذه المبادئ التوجيهية معدة للممارسين الميدانيين من ذوي الخبرة في مجال البرامج الإنسانية، من بينهم أشخاص غير متخصصين مثل مديري البرامج أو منسقي عمليات الإغاثة، بالإضافة إلى المتخصصين في الأمن الغذائي أو الأمن الاقتصادي أو سبل كسب الرزق أو المأوى. ووضعت هذه المبادئ التوجيهية حتى تستخدمها حركة الصليب الأحمر والهلال الأحمر ككل، سواء أكانت تعمل على المستوى الوطني أو الدولي أم في المقر أو في الميدان أو في مكتب فرعي.



109000/004

## Guidelines For Cash Transfer Programming

The guidelines are aimed at people with an existing understanding and experience of all elements of humanitarian assistance programming. This includes programme managers, disaster managers, desk officers, food security, economic security and livelihood experts. The guidelines are designed to be used by all components of the International Red Cross and Red Crescent Movement, whether operating domestically or internationally, whether based in headquarters, in the field or in a branch office.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/pguidelines-cash-transfer-programming.htm>

## كفالة احترام حياة وكرامة الأشخاص المحرومين من حريتهم

تصف هذه المطوية بإيجاز أهم جوانب العمل الذي تؤديه اللجنة الدولية لمساعدة وحماية الأشخاص المحرومين من حريتهم أثناء حالات العنف، بما في ذلك النزاعات المسلحة وفي الظروف الأخرى. وهي تلفت الانتباه بشكل خاص إلى محنة هؤلاء الأشخاص الذين يُجبرون عادة على تحمل ما يعانونه من معاملة سيئة والعيش في ظروف غير مقبولة تماماً. كما تعرض نهج اللجنة الدولية في الحفاظ على حياتهم وكرامتهم علاوة على البرامج التي تضعها تحقيقاً لهذه الغاية.



0543/004

## Ensuring Respect For The Life And Dignity Of Persons Deprived Of Their Liberty

This leaflet briefly describes the most important aspects of the work done by the ICRC to assist and protect persons deprived of their freedom during situations of violence, including armed conflict, and in other circumstances. It draws particular attention to the plight of these persons, who are often forced to endure ill-treatment and living conditions that are far from acceptable. It also outlines the ICRC's approach to preserving their lives and dignity and the programmes it develops to this end.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0543.htm>

## احترام الكرامة أثناء الاحتجاز - ملصقات

مجموعة من ستة ملصقات لتعزيز احترام كرامة الأشخاص أثناء الاحتجاز.

تتضمن الملصقات معلومات أساسية عن الحقوق والمعاملة الواجبة للأشخاص المحرومين من حريتهم، وتشير أيضًا إلى مجال عمل اللجنة الدولية في هذا الصدد. تسعى اللجنة الدولية لضمان تلقي الأشخاص المحتجزين معاملة إنسانية واحترامهم وعدم تعرضهم للتعذيب أو أي شكل آخر من أشكال المعاملة السيئة، وضمان اتصالهم مع عائلاتهم والحفاظ على صحتهم، وحصولهم على المأوى المناسب، وتوفير المرافق الصحية ومرافق الصرف الصحي لهم، وتلقيهم الغذاء والمياه بكميات كافية. وتركز إحدى الملصقات على الاحتياجات الخاصة للنساء أثناء الاحتجاز.



4118/004

## Dignity In Detention – Posters

A set of six posters promoting respect for the dignity of people in detention.

The posters contain basic information about the rights, and the proper treatment, of people deprived of their liberty; they also hint at the scope of ICRC action in this regard. The ICRC endeavours to ensure that people in detention are treated humanely and respected, protected from torture and other forms of ill-treatment, in contact with their families, in good health, and with access to adequate shelter, hygiene and sanitary facilities, and to sufficient food and water. One poster concerns the specific needs of women in detention.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4118.htm>

## المياه، الصرف الصحي، النظافة الصحية وظروف الإقامة في السجون

هذا الكتاب هو ثمرة تجربة المؤلف ومهندسي اللجنة الدولية للصليب الأحمر في مواجهة المشاكل الهندسية الموجودة في السجون. وهو موجه إلى جميع العاملين في السجون، ومن المتوقع أن يساعد على تحسين قدرة المسؤولين في السجون وغيرهم على تحديد وتحليل طبيعة ومنشأ المشاكل المرتبطة بهندسة السجن، والإحاطة بتعقيدها، سعياً لإعداد اقتراحات دقيقة وواقعية ترسل إلى الجهات المختصة وكذلك إلى جهات مانحة محتملة.



0823/004

## Water, Sanitation, Hygiene And Habitat In Prisons

The handbook provides a summary of the technical expertise gained by ICRC engineers when dealing with environmental engineering problems commonly found in places of detention. Detailed drawings are used to outline solutions on a range of related issues such as water supply, sewage and waste disposal, food preparation, vector control, general hygiene and health. This handbook is intended for all those who work in prisons and who can contribute to the improvement of the conditions of detention for persons deprived of their freedom.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0823.htm>

## المياه، الصرف الصحي، النظافة الصحية وظروف الإقامة في السجون: دليل تكميلي

كتيب عملي يتناول هندسة وتصميم وعمل السجون. وهو موجه إلى جميع مندوبي اللجنة الدولية العاملين في السجون، سواء ذوي الخبرة العملية الواسعة أو الجدد منهم في المجال.



4083/004

## Water, Sanitation, Hygiene And Habitat In Prisons: Supplementary Guidance

A practical handbook covering the architecture, engineering, design and operation of prisons. It is intended for all ICRC delegates working in places of detention, whether they have extensive practical experience or are new to the field.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4083.htm>

## المعايير المهنية الخاصة بأنشطة الحماية التي تضطلع بها الوكالات الإنسانية ومنظمات حقوق الإنسان في النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى

يتناول الإصدار الثاني من «المعايير المهنية الخاصة بأنشطة الحماية» الرؤية والاتفاق المشترك بين الوكالات الإنسانية ومنظمات حقوق الإنسان (الأمم المتحدة، والمنظمات غير الحكومية، والحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر). وقد اعتمدت المعايير من خلال عملية استشارية قادتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر، وهي بمثابة مجموعة من المعايير الدنيا للوكالات الإنسانية ومنظمات حقوق الإنسان. ويجب ضمان اضطلاع الوكالات الإنسانية بالحد الأدنى من الحماية بموجب المعايير الموضحة في هذه الوثيقة.



0999/004

نسخ PDF فقط

PDF Only

## Professional Standards For Protection Work Carried Out By Humanitarian And Human Rights Actors In Armed Conflict And Other Situations Of Violence

The Professional Standards for Protection Work (2nd edition) reflect shared thinking and common agreement among humanitarian and human rights agencies (UN, NGOs and Red Cross and Red Crescent Movement). The standards were adopted through an ICRC-led consultation process. They constitute a set of minimum standards for humanitarian and human rights agencies, and we would maintain that the standard of protection that an agency provides should not fall below those set out in this document.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0999.htm>



## تعزيز حماية المدنيين في النزاعات المسلحة وغيرها من حالات العنف

يشرح هذا الكتيب كيفية عمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر لحماية المدنيين في أوقات النزاعات المسلحة وغيرها من حالات العنف باتباع نهج متعدد التخصصات ويقوم على مبدأ الخطوة خطوة. ويركز الفصل الأول على التحليل الأولي لمشاكل الحماية المؤثرة على سكان بعينهم. أما الفصل الثاني، فهو يقدم تصنيفاً لأنشطة الحماية التي تضطلع بها اللجنة الدولية لصالح المدنيين. ويغطي الفصل الثالث والأخير مسائل تهتم المنظمات التي تتعامل مع بيانات الحماية.



0956/004

## Enhancing Protection For Civilians In Armed Conflict And Other Situations Of Violence

This brochure explains how the ICRC works to protect civilians in armed conflict and other situations of violence, proposing a step-by-step, multidisciplinary approach. The first chapter focuses on the preliminary analysis of protection problems affecting a given population. The second introduces a classification of ICRC protection activities for civilians. The third and final chapter covers issues of interest to organizations that deal with protection data.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0956.htm>

## النساء يواجهن الحرب

إن دراسة اللجنة الدولية للصليب الأحمر «النساء يواجهن الحرب» هي وثيقة مرجعية شاملة عن تأثير النزاع المسلح على حياة النساء، تعتمد احتياجات النساء كمقدمة منطقية لها، مثل السلامة البدنية، والحصول على الرعاية الصحية، والغذاء والمأوى، في أوضاع النزاع المسلح. ومن ثم فإن الدراسة تستكشف المشكلات التي تواجهها النساء في وقت الحرب والآليات التي يستخدمونها للتغلب عليها.



0798/004

## Women Facing War

This ICRC study is an extensive reference document on the impact of armed conflict on the lives of women. Taking as its premise the needs of women, e.g. physical safety, access to health care, food and shelter, in situations of armed conflict, the study explores the problems faced by women in wartime and the coping mechanisms they employ.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0798.htm>

## النساء والحرب

يتناول هذا الكتاب تأثير النزاعات المسلحة على النساء ونشاطات اللجنة الدولية من أجل مراعاة احتياجاتهن المحددة. كما يعمل على نشر قواعد القانون الدولي الإنساني التي تكفل حماية خاصة للنساء في وقت الحرب.



0944/004

## Women And war

This publication looks at the ways in which women can be affected by conflict and the actions taken by the International Committee of the Red Cross (ICRC) to take their specific needs into account. It also promotes those rules of international humanitarian law which provide specific protection for women in war.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0944.htm>

## الأطفال في الحرب

يتناول هذا الكتيب المخاطر التي يتعرض لها الأطفال خلال النزاعات المسلحة. وكذلك الخطوات التي تتخذها اللجنة الدولية للصليب الأحمر لتحديد احتياجاتهم الأساسية والمبادئ القانونية التي تحميهم.



4015/004

## Children In War

This brochure examines the risks faced by children caught up in armed conflict, the steps taken by the ICRC to address their specific needs, and the rules of law defined to protect them.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4015.htm>

## الأطفال الجنود

يقدم هذا الكتيب معلومات مفصلة عن مشكلة الأطفال الجنود ويعرض الإجراءات التي يمكن أن تتخذ لمنع تجنيدهم وحمايتهم ومساعدتهم على إعادة بناء حياتهم بعد التسريح. ويشكل مقدمة ممتازة لأحكام القانون الدولي الإنساني التي تنطبق، تحديداً، على مشاركة الأطفال في الأعمال العدائية.



0824/004

نسق PDF فقط

PDF Only

## Child Soldiers

This brochure provides detailed information about the problem of child soldiers, and outlines what should be done to prevent their recruitment, protect them and help them rebuild their lives after their demobilization. It is an ideal introduction to the provisions of international law that apply specifically to the participation of children in hostilities.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0824.htm>

## الخط الساخن : مساعدة الصحفيين القائمين بمهام خطير

يتعرض الإعلاميون كثيرًا للمخاطر جسيمة عند تغطية الأخبار من مناطق الحروب أو المناطق الأخرى التي يدور فيها عنف مسلح. وتخصص اللجنة الدولية خطًا ساخنًا يمكن الصحفيين وأسرهم والوكالات الإعلامية التي يعملون بها من طلب المساعدة حال إصابتهم أو احتجازهم أو فقدانهم. ويشرح هذا الكتيب كيفية الاتصال باللجنة الدولية وكيف يمكنها المساعدة.



0394/004

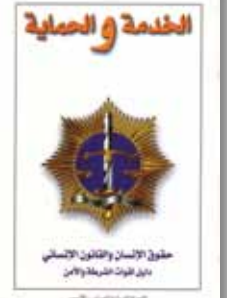
## HOTLINE: Assistance For Journalists On Dangerous Assignments

Media professionals are often exposed to serious danger when reporting from war zones or other areas associated with armed violence. The ICRC operates a hotline enabling journalists, their families and the media organizations they work for to request assistance if they are wounded, detained or missing. This brochure explains how to get in touch with the ICRC and how the organization might be able to help.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0394.htm>

## دليل الخدمة والحماية

يضم هذا الدليل قواعد حقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني ذات الصلة بإنفاذ القانون، ويغطي شتى الأوضاع - ابتداء من أوضاع السلم والاستقرار وانتهاء بأوضاع النزاع المسلح الدولي - التي يتعين فيها احترام هذه القواعد وتطبيقها سواء من جانب أفراد القوات المسلحة أو من جانب قوات الأمن والشرطة. كذلك يركز الدليل على توضيح ما يترتب على الوضع الخاص لكل من النساء والأحداث والضحايا والملاجئين والنازحين داخليا من آثار بالنسبة لممارسات إنفاذ القانون في مجال إقامة العدل. وهكذا يعتبر الدليل مرجعا هاما لأفراد القوات المسلحة والقضاة وطلبة القانون وللعاملين في حقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني.



0698/004

### To Serve And To Protect: Manual

This manual contains human rights and IHL law-enforcement rules. The manual covers different situations, starting with situations of peace and stability and ending with the situations of international armed conflict that requires respect and application of such rules by the military personnel, security and police forces. The manual also focuses on clarifying the impacts of the specific situation of women, juveniles, victims, refugees and IDPs regarding the law enforcement practices to realize justice. The manual is also an important reference to the military personnel, judges, law students and workers in human rights and IHL.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0698.htm>

## حقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني في المفهوم المهني لقوات الشرطة والأمن: مقتطفات من أهم ما ورد في دليل «الخدمة والحماية»

يقدم هذا الكتيب تلخيصاً لأهم النقاط الواردة في دليل «الخدمة والحماية»، ويتناول بعضاً من أهم المصطلحات والمفاهيم والمبادئ ومناهج السلوك التي وردت فيه. والكتيب مخصص لموظفي الشرطة والأمن ذوي الرتب المهنية المتوسطة والدنيا.



0809/004

## Human Rights And Humanitarian Law In Professional Policing Concepts: Highlights From The book "To Serve And To Protect"

This brochure intended for audiences involved in law-enforcement functions summarizes the main points of the manual entitled To serve and to protect. It addresses the principles and rules of human rights and humanitarian law relevant to professional law enforcement in democratic contexts.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0809.htm>

## الخدمة والحماية: دليل سلوك أفراد الشرطة

يهدف هذا الكتيب المصور إلى رفع الوعي بمهام ومسؤوليات وصلاحيات مسؤولي الشرطة والأمن خلال الممارسات اليومية المتعلقة بإنفاذ القانون.

## To Serve And Protect: Guide For Police Conduct And Behaviour



0845/004

This pocket-sized booklet adopts a simple pictorial format and aims to raise awareness as to the duties, responsibilities and powers of police and security officials in their daily law-enforcement practices.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0845.htm>

## دليل قانون الحرب للقوات المسلحة

كتاب يماثل في مفهومه وتنظيمه كتب التعليم العسكري المعتادة بحيث يتيسر للقارئ العسكري أن يجد فيه بغيته دون عناء حسب الموقع الذي يشغله في التسلسل القيادي وحسب الوضع الذي يواجهه. أعد الدليل كذلك ليكون مرجعا في الدورات التدريبية الدولية والوطنية لتعليم قانون الحرب، وليكون مدونة لقواعد السلوك في القوات المسلحة.



0431/004

## Handbook On The Law Of War For Armed Forces

Senior officers can use this handbook as a code of conduct to instruct their troops and give orders in conformity with the law of war, thereby respecting the Geneva Conventions and their Additional Protocols.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0431.htm>

## قواعد السلوك أثناء القتال / الإسعافات الأولية

كتيب في حجم الجيب مقسم إلى جزئين، يتناول الجزء الأول قواعد السلوك أثناء القتال وتعريفها بالقانون الدولي الإنساني واللجنة الدولية والوكالة المركزية للبحث عن المفقودين، ويتناول الجزء الثاني أهم الإسعافات الأولية للتعامل مع الجرحى والمصابين في الميدان.



0526/004

## Code Of Conduct For Combatants/ First Aid

Combatants are often confronted with unforeseen situations in which they must nevertheless comply with the rules of international humanitarian law.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0526.htm>

## قواعد السلوك أثناء القتال

كتيب في حجم الجيب يمكن للمقاتلين حمله للاسترشاد بقواعده عند الحاجة في الميدان لتجنب إتيانهم بأخطاء قد يكون لها تبعات خطيرة. يوضح الكتيب القواعد الأساسية المتعلقة بمعاملة الأسرى والجرحى والمدنيين والشارات المميزة ومغزها.



0381/004

## Rules For Behaviour In Combat

These booklets are pocket-sized so that combatants can carry them along and consult the rules on the spot, thus enabling them to act advisedly and to avoid making mistakes which might have very serious consequences.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0381.htm>

## الوصول الأكثر أماناً؛ الارتقاء إلى مستوى التحدي

تواجه جمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر الوطنية حول العالم تحديات متزايدة عند تنفيذ مهمتها الإنسانية في سياقات تتسم بالحساسية وانعدام الأمن. وقد فقد العديد من موظفي الجمعيات الوطنية ومتطوعيها الشجعان والمتفانين حياتهم أثناء تأدية واجبهم.



4170/004

## Safer Access: Rising To The Challenge

National Red Cross and Red Crescent Societies around the globe find themselves facing growing challenges when carrying out their humanitarian mission in sensitive and insecure contexts. Many courageous and dedicated National Society staff and volunteers have even lost their lives while performing their duties.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/feature/2013/11-23-safer-access-flyer.htm>



## الأمن الاقتصادي

يهدف عمل اللجنة الدولية في مجال تعزيز الأمن الاقتصادي إلى تمكين الأسر والمجتمعات المحلية من تغطية مصاريفها الإجبارية والحفاظ على مصادر كسب العيش المستدامة أو استعادتها. وتقدم هذه المطوية لمحة شاملة عن مجموعة الأنشطة التي تضطلع بها اللجنة الدولية في هذا المجال، والتي تشمل عمليات توزيع المواد الغذائية والمستلزمات المنزلية في حالات الطوارئ ووضع برامج للإنتاج الغذائي المستدام ومبادرات الاقتصاد الأصغر. وهي تبين بوضوح عدم كفاية المواد الغذائية. وتشمل المصاريف الإجبارية أيضًا المأوى والحصول على الرعاية الصحية والتعليم والضرائب وغيرها.



0954/004

## Economic Security

The ICRC's work to promote economic security is intended to ensure that households and communities can cover their unavoidable expenditures and maintain or restore sustainable livelihoods.

This leaflet provides a comprehensive overview of the range of ICRC activities in this area -- from emergency distributions of food and household items to establishing programmes for sustainable food production and micro economic initiatives. It illustrates clearly that food is not enough. Unavoidable expenditures also include shelter, access to health care, education, and taxes, among others.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0954.htm>

## أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر - أفلام

### ICRC Activities - Films

#### نحوقرى أكثر أمانا

عمل اللجنة الدولية بشكل ريادي منذ سنوات طويلة على رفع التوعية بمخاطر الألغام والذخائر غير المنفجرة حول العالم. ويقدم هذا الفيلم استعراضا شاملا لمختلف الخطوات التي تتخذها اللجنة الدولية والمنظمات الوطنية لتنفيذ برامج التوعية بمخاطر الألغام.

#### Towards Safer Villages

ICRC has been acting as the lead agency for many years in mine/unexploded ordnance awareness around the world. This film offers a comprehensive overview of the various steps taken by the ICRC and national organizations to implement mine risk education programs.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/-f00743.htm>

#### الوصول الآمن للضحايا

هذا الفيلم أداة تعليمية تستخدم عند مناقشة القضايا المتنوعة التي تتعلق بالوصول إلى المستفيدين وسلامة موظفي الصليب الأحمر والهلال الأحمر وتأمين أنشطتهم الميدانية.

#### Safer Access

This film is an educational tool used when discussing various issues related to access to beneficiaries, the safety of Red Cross and Red Crescent staff, and securing their field activities.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00846-a.htm>

## أطفال .. غير الأطفال

يتعرض الفيلم لمعاناة الأطفال أثناء النزاعات. وما يصيبهم من أضرار ويحاول التأكيد على وجوب عدم تجنيدهم في القوات المسلحة.

### Children Unlike Other Children

The film gives an overview of children suffering during conflicts, and the damages they endure. It emphasizes that they should not be recruited in armed forces.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/p\\_children2001.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/p_children2001.htm)

## الأطفال في الحرب - لقطات فيديو

تعكس تلك اللقطات معاناة الأطفال أثناء الحروب. كما تذكر بالتزاماتنا، وفقاً للقانون، بحمايتهم واحترام حقوقهم. وتساعد اللجنة الدولية للصليب الأحمر الأطفال ضحايا الحرب وعائلاتهم.

### Children In War - Video Spot

This video spot conjures up the suffering endured by children in wartime and reminds us about the obligation, under the law, to protect them and respect their rights. The ICRC assists child victims of war and their families.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/children-video150808.htm>

## الأطفال الجنود: القانون يقول لا

يحاول هذا الفيلم التأكيد على ضرورة وقف تجنيد الأطفال في القوات المسلحة أو الميليشيات ووجوب عدم الزج بهم في العمليات العدائية.

### Child Soldiers: The Law Says No!

This film promotes the message that children should not be recruited into armed forces or armed groups, nor take part in hostilities

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00790-a.htm>

## العمل مع النساء في الحرب

يوضح هذا الفيلم أوجه استفادة النساء المتضررات بفعل النزاعات المسلحة من العمل المستمر الذي تقوم به اللجنة الدولية للصليب الأحمر في مجالات توزيع مواد الإغاثة الطارئة، ودعم الأسر التي تبحث عن أحد أفرادها، والحماية والرعاية الصحية، والمساعدات الاقتصادية.

### Working With Women In War

While the ICRC works to help all victims of conflict without distinction, its work around the world recognizes the specific needs of women facing war. This film explores how the ongoing work of the ICRC is beneficial to women affected by armed conflict shown here in the areas of emergency relief distribution, support for families with missing relatives, protection, health care and economic assistance.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00686.htm>

## النساء في مواجهة الحرب

إحدى عشرة سيدة يروين قصتهن وكيف تأثرت حياتهن بالحرب. وتتراوح الروايات ما بين مواجهة الحياة رغم الإعاقة، والتعرض للعنف البدني والجنسي، واختفاء الأقارب، والترمل، والاحتجاز... والصعوبات والتحديات التي يُفرض على هؤلاء النساء والآلاف غيرهن مواجهتها في حياتهن اليومية.

### Women Facing War

Eleven women tell their own individual stories of how their lives have been affected by war. Coping with displacement, physical and sexual violence, missing relatives, widowhood, detention... challenges and difficulties that these and thousands of other women must face in their daily lives.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00685.htm>

## الهاربات من الحرب

يتسبب النزاع المسلح في هروب الأشخاص من منازلهم وقراهم وفقدهم لسبل معيشتهم، وعادة ما يكون على النساء أن يتأقلمن مع فقدان أقرب أقرباتهن وعلى إيجاد سبل جديدة لإعالة أنفسهن وعائلاتهن. تعمل اللجنة الدولية على فهم الاحتياجات الخاصة للنساء النازحات من جراء الحروب للتمكن من مساعدتهن بشكل أفضل.

### Women Fleeing War

Armed conflict displaces people from their homes and livelihoods. Women often have to cope with the loss of close relatives and find new way to support themselves and their families. The ICRC works to understand the specific needs of women displaced by war, in order to better help them. This film tells the story of five women displaced by conflict in Colombia, Liberia and Sudan. Although the contexts are different, the challenges these women face bear striking similarities.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00936.htm>

## النساء والحرب - 30 ثانية

يوافق الثامن من شهر مارس/ آذار من كل عام اليوم العالمي للمرأة. وبهذه المناسبة، قام المركز الإقليمي للإعلام بالقاهرة بانتاج لقطات تليفزيونية تصور العديد من المشكلات التي تواجهها النساء في الحرب. وتؤكد اللجنة الدولية للصليب الأحمر على ضرورة حماية النساء، بوصفهن مدنيين، بموجب القانون الدولي الإنساني.

### Women And War – 30 Sec.

On the occasion of the international women's day, celebrated on March 8 every year, the ICRC regional communication support centre in Cairo produced TV footage depicting several problems faced by women at wartime. The ICRC stresses the necessity of protecting women, in their capacity as civilians, according to the international humanitarian law.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/women-8-may-video-060510.htm>

## أين هم الآن؟

لا شك أن الجهل بمصير المقربين يسبب معاناة شديدة في وقت الحروب. ويوضح هذا الفيلم عمل الوكالة المركزية للبحث عن المفقودين التابعة للجنة الدولية مع الجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر حول العالم لتخفيف هذه المعاناة، كما يوضح أيضا مختلف السبل والأساليب المستخدمة في جهود البحث عن أفراد العائلات المفقودين وإعادة الروابط الأسرية، مثل توزيع رسائل الصليب الأحمر ولمّ شمل العائلات وزيارة الأشخاص المحرومين من حريتهم، وهي كلها تقدم الراحة والسلوى لآلاف من الأشخاص في كل عام.

### Where Are They Now?

Uncertainty over the fate of a loved one causes untold suffering in wartime. This film captures how the ICRC Central Tracing Agency, together with Red Cross and Red Crescent National Societies all over the world, works to alleviate this suffering. It illustrates the different means and methods used in the essential efforts to trace family members and to restore family links. From distributing Red Cross messages and organizing family reunifications to visiting persons deprived of their freedom, the work undertaken brings welcome news and relief to thousands of people every year.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00843.htm>

سافر رسام الكاريكاتير «باتريك شابات» إلى لبنان في فبراير/شباط 2009 بعد مرور سنتين ونصف السنة على الحرب بين إسرائيل ولبنان. ومن خلال فيلم وثائقي بالرسوم المتحركة، يصف «شابات» كيف يعيش سكان المنطقة المتضررة جنبا إلى جنب مع التهديد الدائم بالموت أو الإصابة بإعاقة نتيجة لوجود ذخائر عنقودية غير منفجرة. فقد تناثرت الملايين من هذه القنابل الصغيرة خلال النزاع بينما لم ينفجر العديد منها بعد. وهكذا، تتواصل تداعيات حرب عام 2006 في كل مرة يخطو فيها شخص فوق هذه الذخائر الصغيرة غير المنفجرة. وقد نُشر هذا الفيلم الوثائقي للمرة الأولى كرسوم متحركة على صفحات جريدة Le Temps اليومية السويسرية.

### Death In The Field

The cartoonist Patrick Chappatte travelled to Lebanon in February 2009, two and a half years after the war between Israel and Lebanon. In a cartoon documentary he describes how the population of the affected area lives with the constant threat of death or disability through unexploded cluster munitions. Millions of these bomb-lets were scattered during the conflict and many failed to detonate. Thus, the 2006 war continues every time someone steps on an unexploded submunition. This documentary was initially published in comic-strip form in the Swiss daily Le Temps.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/01079-a-death-in-the-field-film-2011.htm>



## في الاحتجاز: النهج الإنساني

يعيش ملايين الأشخاص في جميع أنحاء العالم خلف القضبان محرومين من حريتهم. وأياً كانت أسباب الاحتجاز، فلهؤلاء المحتجزين الحق في معاملة إنسانية؛ لا يتعرّضون فيها لسوء المعاملة أو التعذيب. وتعمل اللجنة الدولية في أماكن الاحتجاز في جميع أنحاء العالم منذ عام 1915، وهي تزور اليوم قرابة خمسمائة ألف محتجز في نحو ثمانين بلداً كل عام. يُقدّم هذا الفيلم نظرة فريدة عن كيفية عمل اللجنة الدولية وعلاقتها مع المسؤولين عن السجون. ويُوضّح أهمية المُقابلات الخاصة التي تُجرىها مع المحتجزين

### In Detention: The Humane Way

Around the world millions of people live behind bars. But whatever the reason for their imprisonment, they have the right to be held in humane conditions, free from ill-treatment and torture. The ICRC has been working in places of detention since 1915, today visiting 500,000 detainees in some 80 countries every year. This film offers unique insight into how the organization works, exploring its relations with prison authorities and the importance of confidential interviews carried out with the detainees themselves.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/01052-detention-the-humane-way.htm>

## من الميدان لبنان: صيف تحت القنابل - 2006

أنتجت اللجنة الدولية للصليب الأحمر فيلماً قصيراً حوّل النزاع المحتدم بين حزب الله وإسرائيل لمدة شهر وحوّل صيف لبنان إلى جحيم بينما دفع المدنيون مجدداً ثمناً باهظاً. وتحت وابل القنابل، كافح عمال الإغاثة التابعون للجنة الدولية للصليب الأحمر والصليب الأحمر اللبناني لإجلاء الجرحى وتقديم الغذاء والمياه إلى الناجين. فهل ستعود، يوماً ما، المياه إلى مجاريها والحياة إلى سابق عهدها وسط الدمار والقنابل غير المنفجرة التي خلفها النزاع؟

### From The Field The Lebanon: A Summer Under The Bombs - 2006

The month-long conflict that raged between Hezbollah and Israel brought the Lebanese summer to a violent end. Once again, civilians paid the highest price. Under the falling bombs, ICRC and Lebanese Red Cross aid workers struggled to evacuate the wounded and get food and water to the survivors. Amid the devastation and the unexploded bombs left behind by the conflict, can life ever return to normal?

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00928-v.htm>

## من الميدان

## دارفور: العيش في ظل النزاع - 2005

مئات آلاف الأشخاص قتلوا أو أُجبروا على ترك منازلهم خلال النزاع الأخير في دارفور. وبالرغم من توقيع اتفاق السلام عام 2005، تستمر الاشتباكات ناشرة الرعب بين السكان. وتبقى اللجنة الدولية للصليب الأحمر، من خلال محافظتها على الاتصال بكافة الأطراف، قادرة على توفير العلاج للجرحى، وتشغيل عيادات الولادة المخصصة للعناية بالأمهات والأطفال الرضع، وتنفيذ حملات تلقيح المواشي مؤمنة بذلك الموارد المعيشية الأساسية للبدو في دارفور.

## From The Field

## Darfur: Living In The Shadow Of Conflict - 2005

Hundreds of thousands have lost their lives or been forced from their homes during the recent conflict in Darfur. Despite the 2005 peace agreement, clashes continue, terrorizing local people. By maintaining contact with all sides, the ICRC is able to treat the wounded, run mother and baby clinics and run livestock vaccination campaigns, safeguarding the basic means of survival for the nomads of Darfur.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00893-v.htm>

## من الميدان الرسائل العائلية، عون حيوي في اليمن - 2006

أربعة أعوام مضت منذ أن نقل أول مجموعة من السجناء إلى معتقل الولايات المتحدة الأمريكية في خليج غواتانامو. وتشكل الرسائل الخاصة للرقابة والتي توصلها اللجنة الدولية والهلال الأحمر الاتصال الوحيد بين السجناء وعائلاتهم. صحيح أن هذه الرسائل غير شافية إلا أنها تجلب الأمل والمواساة للعديد من العائلات في اليمن التي تنتظر يائسة أن تتسلم أخبارًا من أحبائها.

### From The Field Family Messages, A Lifeline In Yemen - 2006

In many cases, the only contact between the men held at the US detention facility in Guantanamo and their families is through censored letters passed on by the International Committee of the Red Cross (ICRC) and Red Crescent. It is little enough but the messages bring hope and comfort to a number of families in Yemen who are desperate for news.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00897-v.htm>

## من الميدان أفغانستان: مواصلة الحياة بعد السلام - 2006

بات السفر برًا والعمل في الحقول بل وحتى الذهاب إلى المدرسة مشيًا على الأقدام أمرًا محفوفًا بالمخاطر في أنحاء عديدة من أفغانستان. وقد أصبحت أراضي البلاد مزروعة بالألغام والمتفجرات التي لازالت تزهق الأرواح وتشوه الناس بعد عقود من الحرب. ومن بين الأشخاص الذين وقعوا ضحيتها في الآونة الأخيرة «كبير» البالغ من العمر 15 سنة الذي يعود إلى مكان الحادث ليروي لنا قصته.

### From The Field Afghanistan: Surviving The Peace - 2006

Travelling on roads, working in the fields or even walking to school is fraught with danger in many parts of Afghanistan. After decades of war the country is littered with landmines and explosives which continue to kill and maim. Among recent victims is 15-year-old Kabir who returns to the scene of his accident to tell his story.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00908-v.htm>

## من الميدان

## الضفة الغربية: خلف الحاجز - 2007

يناقش هذا الفيلم تأثير الاحتلال الإسرائيلي على حياة المواطنين منذ بناء الحاجز في الضفة الغربية. وفيه تتحدث العائلات من سلفيت والخليل عن صعوبة العيش في ظل العمليات العسكرية وحرمانهم من الوصول إلى أرضهم ومواجهة القيود المفروضة على كل أوجه الحياة.

## From The Field

## West Bank: Behind The Barrier - 2007

Since construction started on the West Bank Barrier, what has been the impact of the Israeli occupation on the lives of ordinary Palestinians? Families from Salfit and Hebron talk about the trauma of living with military operations, being denied access to their land and facing constant restrictions on every aspect of life.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00945-v.htm>

## من الميدان الجراحون الصوماليون يقاتلون من أجل الحياة - 2007

في عام 2007، وضع القتال العنيف الجاري في مقديشيو الحكومة الفيدرالية الانتقالية- التي تدعمها القوات الإثيوبية- في مواجهة مقاتلي المحاكم الإسلامية الصومالية، وملاً المستشفيات عن آخرها بالجرحى. وفي العام نفسه عالج الجراحون في مستشفى «المدينة» و«كيسانى» ما يزيد على أربعة آلاف جريح، وهو ضعف عدد الجرحى الذين تلقوا علاجاً في عام 2006. ويوضح هذا الفيلم العمل الاستثنائي الذي يقوم به الأطباء والجراحون في صراعهم لإنقاذ حياة المصابين في خضم الحرب.

### From The Field Somalia: Surgeons Fight For Life - 2007

In 2007, intense fighting in Mogadishu has pitted military forces from the Transitional Federal Government, backed by Ethiopian troops, against fighters from Somalia's Islamic Courts. Hospitals have been stretched to capacity. Surgeons at Medina and Keysaney hospitals have treated more than 4,000 wounded people – twice as many as in 2006. This film shows the extraordinary work of surgeons fighting to save lives in the midst of war.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00972-v.htm>









الحركة الدولية للصليب الأحمر  
والهلال الأحمر

**International Red Cross And Red  
Crescent Movement**

## International Red Cross and Red Crescent Movement - Publications

### قصة فكرة

تعد «قصة فكرة» مطبوعة جديدة شيقة تسرد قصة ميلاد الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر وتاريخها حتى يومنا هذا. وتقدم لنا هذه القصة المصورة الرسام المشهور عالميا «Jean Giraud» الذي يعرف بـ «Moebius».



0939/004

### Story Of An Idea

The story of an idea is an exciting new publication which brings to life the story of the birth of the Red Cross and Red Crescent Movement and its history to date. This comic strip was created by the world renowned artist Jean Giraud, alias Moebius.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0939.htm>

## المبادئ الأساسية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

المبادئ الأساسية مجموعة من القيم المشتركة توحد وترشد عناصر حركة الصليب الأحمر والهلال الأحمر: ويستعرض هذا الكتيب المبادئ السبع التي يجب إتباعها في جميع التحركات التي تضطلع بها عناصر الحركة في جميع الأوقات. ويأتي في مقدمتها مبدأ الإنسانية.



0513/004

## The Fundamental Principles Of The Red Cross And Red Crescent

The Fundamental Principles reflect a certain discipline within the Red Cross and Red Crescent Movement. This brochure highlights the seven Fundamental Principles guiding humanitarian action.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0513.htm>

## المبادئ الأساسية للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

المبادئ الأساسية مجموعة من القيم المشتركة توحد وترشد عناصر حركة الصليب الأحمر والهلال الأحمر، وتضم اللجنة الدولية للصليب الأحمر والجمعيات الوطنية والاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر (الاتحاد الدولي). وتستعرض هذه المطوية، بإيجاز، المبادئ السبع التي يجب إتباعها في جميع التحركات التي تضطلع بها عناصر الحركة في جميع الأوقات. ويأتي في مقدمتها مبدأ الإنسانية.



118/004

## The Fundamental Principles Of The Red Cross And Red Crescent Movement

The Fundamental Principles reflect a certain discipline within the Red Cross and Red Crescent Movement. This leaflet highlights the seven Fundamental Principles guiding humanitarian action.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/misc/p118.htm>

## دراسة عن استخدام الشارات مسائل تشغيلية وتجارية ومسائل أخرى غير تشغيلية

استجابة لطلب ورد في استراتيجية الحركة التي اعتمدها مجلس المندوبين للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر عام 2001، أجرت اللجنة الدولية دراسة كان هدفها ضمان احترام أكبر للشارات في كل الأوقات ولاسيما الحفاظ على قيمتها في الحماية وتعزيز تلك القيمة.



4057/004

### Study On The Use Of The Emblems Operational And Commercial And Other Non-Operational Issues

In response to a request formulated in the Strategy for the Movement adopted by the Council of Delegates in 2001, the ICRC launched a study, aiming to ensure greater respect for the emblems at all times, and in particular to preserve and reinforce their protective value.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4057.htm>

## الصليب الأحمر والهلال الأحمر والكريستالة (البلورة) الحمراء فرانسوا بونيون

وفرت شارتا الصليب الأحمر والهلال الأحمر منذ أعتمادهما الحماية للملايين من ضحايا الحرب إلا أنهما كانتا محل جدال مستمر أيضا. ويستعرض هذا المقال تاريخ الشارة والجدال الدائر حولها كما يستعرض الاستراتيجية والخطوات التالية لحل تلك المسألة التي ظلت عالقة لفترة طويلة. ويأخذ الكاتب بعين الاعتبار التطورات التي حدثت حتى الخامس عشر من يناير/ كانون الثاني 2007.



0778/004

### Red Cross, Red crescent, Red Crystal - François Bugnion

Since they were adopted, the red cross and red crescent emblems have provided protection to millions of war victims but they have also given rise to repeated difficulties and virtually continuous debate. The aim of this article is to recount the history of the emblem issue and to outline the strategy and steps followed in solving a problem that had remained pending for far too long. The article takes account of the developments up to 15 January 2007.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0778.htm>

## شارات الإنسانية

تقدم هذه المطوية معلومات مفصلة عن أصل الشارات الثلاث، استخداماتها في أوقات الحروب ودلالاتها في أوقات السلم. وتحدد هذه المطوية المؤسسات التي يحق لها استخدام الشارات كما يقدم أمثلة لإساءة استخدامها أو عدم احترامها.

## Emblems Of Humanity

This is a comprehensive brochure providing detailed information on the origin of all the emblems, its protective use in wartime and its indicative use in peacetime. It is an updated version of a previous brochure entitled The Emblem and it specifies the institutions entitled to use it and gives examples of misuse or lack of respect for the emblem.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p0876.htm>



0876/004

## قرارات مجلس المندوبين 2011 والمؤتمر الدولي الحادي والثلاثون للصليب الأحمر والهلال الأحمر

السجل الرسمي لقرارات مجلس المندوبين 2011 والمؤتمر الدولي الحادي والثلاثون للصليب الأحمر والهلال الأحمر.

## Council Of Delegates 2011 And 31st International Conference Of The Red Cross And Red Crescent Resolutions

This publication is the official record of the Resolutions adopted at the 2011 Council of Delegates and the 31st International Conference of the Red Cross and Red Crescent.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p1130.htm>



1130/004

## قرارات مجلس المندوبين لعام 2009

يضم هذا الكتيب قرارات مجلس المندوبين الذي اجتمع للمرة الأولى في أفريقيا في الفترة من 23 إلى 25 نوفمبر/تشرين الثاني 2009، في نيروبي، كينيا.

### Council Of Delegates Resolutions, 2009

Council of Delegates of the international Red Cross and Red Crescent Movement, Nairobi, 23-25 November 2009

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p1118.htm>



1118/004

## قرارات مجلس المندوبين لعام 2007 والمؤتمر الدولي الثلاثين للصليب الأحمر والهلال الأحمر

مجلس المندوبين للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، جنيف، 23-24 نوفمبر/تشرين الثاني 2007. والمؤتمر الدولي الثلاثين للصليب الأحمر والهلال الأحمر، جنيف، من 26 إلى 30 نوفمبر/تشرين الثاني 2007.

### Council Of Delegates 2007 And 30th International Conference Of The Red Cross And Red Crescent Resolutions

Council of Delegates of the International Red Cross and Red Crescent Movement, Geneva, 23-24 November 2007; 30th International Conference of the Red Cross and Red Crescent, Geneva, 26 to 30 November 2007.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p1108.htm>



1108/004

## الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر - أفلام

### International Red Cross and Red Crescent Movement - Films

#### شارتان وهدف واحد: الصليب الأحمر والهلال الأحمر يعملان يداً بيد - 30 ثانية

يعمل موظفو اللجنة الدولية للصليب الأحمر في جميع أنحاء العالم جنباً إلى جنب مع أعضاء ومتطوعين من الجمعيات الوطنية للهلال الأحمر والصليب الأحمر. شارتان وهدف واحد؛ تقديم يد العون لمن يحتاجون إلى المساعدة والحماية في أوقات النزاعات المسلحة وحالات العنف والكوارث الطبيعية.

#### Two Emblems, One Goal - Red Cross And Red Crescent Working Hand-In-Hand – 30 Sec.

All over the world, staff members of the International Committee of the Red Cross work side by side alongside members and volunteers of Red Crescent and Red Cross national societies. Two emblems and one goal - to help those who need assistance and protection during times of armed conflicts, violence and natural disasters.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/audiovisuals/video/2014/04-13-red-cross-red-crescent-video.htm>

#### اليوم العالمي للصليب الأحمر والهلال الأحمر - 30 ثانية

بمناسبة اليوم العالمي للصليب الأحمر والهلال الأحمر، قام المركز الإقليمي للإعلام بالقاهرة بانتاج لقطات تليفزيونية تصور التحديات التي تواجه عالمنا اليوم وكيفية تعامل كافة مكونات الحركة معها.

#### World Red Cross Red Crescent Day – 30 Sec.

On the occasion of World Red Cross and Red Crescent Day, the Communication Support Center (CSC) in Cairo produced TV footage depicting the challenges facing our world today and how the Movement components are coping with them.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/8-may-cairo-video-060510.htm>



## اليوم العالمي للصليب الأحمر والهلال الأحمر

يضم الفيلم مجموعة مشاهد التقطتها عدسة اللجنة الدولية للصليب الأحمر وهو من إنتاج مكتب الدعم الإعلامي في القاهرة. ويتناول بطريقة موجزة عدة مواضيع هي: قصة سولفرينو وتاريخ اللجنة الدولية ومهمتها ومبادئها وأنشطتها والاتحاد الدولي للصليب الأحمر والهلال الأحمر والعلاقة مع الجمعيات الوطنية.

### World Red Cross Red Crescent Day

This video includes a set of scenes captured by the ICRC camera. Produced by the Communication Support Center in Cairo, this video addresses several themes in a concise manner: the Solferino story; the history of the International Committee of the Red Cross, its mandate, principles and activities; the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and its relationship with the National Societies.

[http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/p\\_rcrc2004.htm](http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/p_rcrc2004.htm)

### 150 عاماً من العمل الإنساني - لقطات تليفزيونية

احتفالاً بذكرى 150 عاماً من العمل الإنساني، قام المركز الإقليمي للإعلام بإنتاج لقطات تليفزيونية قصيرة مدتها 30 ثانية تلقي الضوء على وجود اللجنة الدولية للصليب الأحمر وأهم أنشطتها في منطقة الشرق الأوسط.

### 150 Years Of Humanitarian Action - TV Spot

As part of celebrations to mark the ICRC's 150th anniversary, The CSC produced a 30 seconds TV spot highlighting the presence and the main activities of the ICRC in the Middle East.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/2013/av001-panorama-icrc-action-mena.htm>

## قصة فكرة - رسوم متحركة

يحكي فيلم الرسوم المتحركة - قصة فكرة - قصة ميلاد الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر وتاريخها حتى يومنا هذا. ويقدم لنا هذه القصة المصورة الرسام المشهور عالميا Jean Giraud الذي يعرف بـ Moebius .

### The Story Of An Idea (Animation)

This animation brings to life the story of the creation of the Red Cross, Red Crescent Movement and its history to date. The comic strip was created by the world renowned artist Jean Giraud, alias Moebius.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00993.htm>

## قصة فكرة

يستعرض هذا الفيلم - بالجمع بين استخدام رسوم متحركة زاهية الألوان وصور حديثة- تاريخ الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر بدءا من هنري دونان ومعركة سولفرينو إلى يومنا هذا. يصلح الفيلم للجمهور العام حيث إنه يشرح بلغة مبسطة اتفاقيات جنيف والمبادئ الإنسانية الدولية التي تتأسس عليها جهود الحركة والأنشطة العامة التي تضطلع بها مكونات الحركة، سواء اللجنة الدولية للصليب الأحمر أو الفيدرالية الدولية لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر والجمعيات الوطنية.

### Story Of An Idea

This film, combining colourful animation with recent images, brings to life the history of the Red Cross Red Crescent Movement from Henry Dunant and the Battle of Solferino through to today. Ideal for a general audience, the film explains, in simple terms, the meaning of the Geneva Conventions, the universal humanitarian principles underlying the Movement's efforts and the general activities carried out by the different components, the ICRC, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the National Societies, as they work together to help those in need.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00844.htm>







# الرعاية الصحية في خطر

## Health Care In Danger

### Health Care In Danger - Publications

#### الرعاية الصحية في خطر: مسؤوليات العاملين في مجال الرعاية الصحية الذين يعملون في النزاعات المسلحة وحالات الطوارئ الأخرى

وثيقة توجيهية مكتوبة بلغة بسيطة لموظفي الرعاية الصحية تحدد حقوقهم ومسؤولياتهم أثناء النزاعات وحالات العنف الأخرى. قال أحد الجراحين الذي راجع النص: «هذا ما كنت أتمنى أن يكون معي في جيبتي حين ذهبت لأول مرة إلى الميدان للعمل كجراح مع اللجنة الدولية للصليب الأحمر». توضح الوثيقة كيف تستمد حقوق موظفي الرعاية الصحية ومسؤولياتهم من القانون الدولي الإنساني وقانون حقوق الإنسان والأخلاقيات الطبية.



4104/004

#### Health Care In Danger: The Responsibilities Of Health-Care Personnel Working In Armed Conflicts And Other Emergencies

Here comes a guidance document in simple language for health personnel, setting out their rights and responsibilities in conflict and other situations of violence. One surgeon who reviewed the text said: "It's what I wish I'd had in my pocket when I first went into the field as a surgeon with the ICRC." It explains how responsibilities and rights for health personnel can be derived from international humanitarian law, human rights law and medical ethics.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4104.htm>

## الرعاية الصحية في خطر: الدفاع عن القضية

يهدف هذا الكتيب إلى لفت الانتباه إلى واحدة من القضايا الإنسانية الأكثر أهمية اليوم والتي يتم تجاهلها مع ذلك، وهي قضية العنف ضد الرعاية الصحية. فالهجمات التي تستهدف مرافق الرعاية الصحية والعاملين في هذا المجال وسيارات الإسعاف، فضلا عن الإعاقة المتعمدة لمسعجي الجرحى للحصول على المساعدة، هي خصائص مشتركة للنزاعات في مختلف أنحاء العالم.



4072/004

## Health Care In Danger: Making The Case

This publication draws attention to one of the most crucial yet overlooked humanitarian issues of today: violence against health care. Attacking health-care structures and personnel, and ambulances – as well as deliberately obstructing the efforts of the wounded to find help – are common features of conflicts throughout the world.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4072.htm>

## الرعاية الصحية في خطر: واقع قاس

تشكل أعمال العنف الفعلية أو التهديد بالعنف ضد الجرحى والمرضى، وضد مرافق الرعاية الصحية، والعاملين في مجال الرعاية الصحية، إحدى أهم المسائل الإنسانية في يومنا هذا، والتي يتم تجاهلها على الرغم من ذلك. ويستعرض هذا الكتيب بايجاز الواقع الصارخ للعنف الممارس ضد الرعاية الصحية.



4074/004

## Health Care In Danger: A Harsh Reality

Violence, both actual and threatened, against the wounded and the sick, and against health-care facilities and personnel, is one of the most crucial yet overlooked humanitarian issues of today. This brochure provides a brief overview of the stark reality of violence against health care.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4074.htm>

## الرعاية الصحية في خطر - ملصقات

توضح هذه الملصقات التبعات المأساوية للعنف ضد الرعاية الصحية.

### Health Care In Danger - Posters

These posters illustrate the tragic consequences of violence against health care.



4071/004

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/hcid-posters-2011-08-10.htm>

## الرعاية الصحية في خطر: حماية وسائل الرعاية الصحية

مجموعة من خمسة ملصقات تهدف لتعزيز سلامة تقديم الرعاية الصحية، في إطار حملة «الرعاية الصحية في خطر»: سرعة التعرف على سيارات الإسعاف، وتجنب استهداف المستشفيات، واحترام متطوعي الصليب الأحمر، واحترام متطوعي الهلال الأحمر، والحفاظ على أخلاقيات مهنة الطب.



4176/004

### Health Care In Danger : Protect Health Care

A set of 5 posters were produced as a part of the Health Care in Danger campaign aimed at improving safety of health-care delivery. Fast-tracking of ambulances, Spared hospital, Respect for Red Cross volunteers, Respect for Red Crescent volunteers and Fast-tracking of ambulances.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/publication/p4186.htm>





### Health Care In Danger - Films

#### يجب عدم مهاجمة العاملين في مجال الرعاية الصحية

ويظهر هذا المقطع التلفزيوني، ومدته 30 ثانية، عاملين في مجال الرعاية الصحية يكافحون للاعتناء بالجرحى والمرضى في ساحة المعركة، في وقت يشتد فيه القتال. ويبين الفرق بين المقاتلين الذين يستخدمون المسدسات والدبابات للدفاع عن أنفسهم وبين الطواقم الطبية التي لا تملك دروعاً كهذه. وتتداخل مشاهد قوية لعاملين يستعدون لمعالجة الجرحى ومقاتلين يستعدون للقتال. وينتهي الإعلان بدعوة المقاتلين إلى عدم مهاجمة العاملين في مجال الرعاية الصحية، فالمسألة مسألة حياة أو موت لهم وللمصابين الذين يعالجونهم.

#### Health-Care Workers Must Not Be Attacked

This 30 second TV spot shows health-care workers struggling to tend the sick and wounded on the battlefield as the conflict rages. It contrasts fighters using guns and tanks to defend themselves with medical personnel who have no such shield. Powerful scenes of health workers preparing to treat the wounded are intercut with fighters preparing for battle. The spot ends with a call to fighters not to attack health-care workers – it's a matter of life and death, for them as well as the casualties they treat.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/f00988.htm>

## ليبيا: الرعاية الصحية في خطر - نظرة كاشفة

حصلت هذه اللقطات الفريدة على «جائزة وبيي» الفخرية في نيسان/ أبريل 2012، والتي صورها المصور الصحفي المستقل «أندريه ليون» في ليبيا عام 2011 وتكشف بوضوح الخطر الذي يتعرض له العاملون في مجال الرعاية الصحية أثناء علاج الجرحى وهم على مقربة شديدة من خط المواجهة.

### Libya: Health Care In Danger – Insights

This unique footage was honoured by the Webby Awards in April 2012. Shot in Libya in 2011 by independent photojournalist André Liohn, it starkly reveals the dangers that health-care workers face as they treat casualties close to the front line.

<http://www.icrc.org/ara/resources/documents/film/01097-3-health-care-danger-libya-film-2011.htm>

## الرعاية الصحية في خطر: الكلفة البشرية

يعتبر نظام الرعاية الصحية أول ضحايا الحرب والعنف. ينص القانون على حق المستشفيات وسيارات الإسعاف وموظفي الرعاية الصحية في الحصول على الحماية وعدم استهدافهم مطلقاً أثناء أداء واجباتهم المعتادة. وهذا الأمر بعيد عن الواقع في أغلب الأحوال. يلقي الفيلم الضوء على الكلفة البشرية للعنف ضد العاملين في مجال الرعاية الصحية والمرافق التابعة لها، ويعد مبادرة للبحث عن حلول.

### Health Care In Danger: The Human Cost

One of the first victims of war and violence is the health-care system itself. The law says hospitals, ambulances and health workers have the right to protection and should never be targeted as they carry out their regular duties. This is often far from the reality.

This film looks at the human cost of violence against health-care workers and facilities. It also begins the search for solutions.







ICRC